



CENTRI

| | | |
|------------|---|---------|
| D | Elektrische Kreiselpumpe CENTRI | 3 - 5 |
| GB | Centrifugal electric pump CENTRI | 6 - 11 |
| F | Électropompe centrifuge CENTRI | 12 - 14 |
| I | Elettropompa centrifuga CENTRI | 15 - 17 |
| CZ | Vybavené elektrickým pohonem CENTRI | 18 - 20 |
| EST | Elektrilise ringluspumbaga CENTRI | 21 - 23 |
| FIN | Sähkökäyttöisellä keskipakopumpulla CENTRI | 24 - 26 |
| HR | Električnom centrifugalnom pumpom CENTRI | 27 - 29 |
| HU | Elektromos örvényszivattyúval történő áttöltéséhez CENTRI | 30 - 32 |
| N | Elektrisk sentrifugalpumpe CENTRI | 33 - 35 |
| NL | Elektrische centrifugaalpomp CENTRI | 36 - 38 |
| PL | Elektryczna pompa wirnikowa CENTRI | 39 - 41 |
| RUS | Электрический центробежный насос CENTRI | 42 - 45 |
| S | Eldriven centrifugalpump CENTRI | 46 - 48 |
| SK | Elektrické rotačné čerpadlo CENTRI | 49 - 51 |
| SL | Električna centrifugalna črpalka CENTRI | 52 - 54 |
| TR | Elektrikli santrifüj pompası CENTRI | 55 - 57 |



D**CENTRI**

3 - 5

Betriebsanleitung:

- dem Bediener aushändigen
- vor Inbetriebnahme unbedingt lesen
- für künftige Verwendung aufbewahren

GB**CENTRI**

6 - 11

Operating Instructions (complete version):

- provide to operator
- must be read before using the equipment for the first time
- retain for future use

F**CENTRI**

12 - 14

Manuel d'utilisation:

- à remettre à l'utilisateur
- à lire impérativement avant la mise en service
- à conserver pour pouvoir le consulter ultérieurement

I**CENTRI**

15 - 17

Istruzioni per l'uso (originale):

- consegnare all'operatore
- leggere assolutamente prima della messa in funzione
- conservare per usi futuri

CZ**CENTRI**

18 - 20

Návod k obsluze:

- předejte operátorovi
- bezpodmínečně přečtěte před uvedením do provozu
- uložte pro použití v budoucnu

EST**CENTRI**

21 - 23

Tehniline info:

- kasutaja jaoks olulised dokumendid!
- must be read before using the equipment for the first time
- palun korralikult alles hoida!

FIN**CENTRI**

24 - 26

Käyttöohje:

- luovuta käyttäjälle
- lue ehdottomasti ennen käyttöönottoa
- säilytä tulevaa käyttöä varten

HR**CENTRI**

27 - 29

Operating Instructions:

- provide to operator
- must be read before using the equipment for the first time
- retain for future use

HU**CENTRI**

30 - 32

Műszaki információk:

- Fontos dokumentumok az üzemeltető számára
- Gondosan őrizzék meg!

N**CENTRI**

33 - 35

Bruksanvisning:

- leveres til brukeren
- skal leses før pumpen tas i bruk
- oppbevares med tanke på fremtidig bruk

NL**CENTRI**

36 - 38

Gebruiksaanwijzing:

- overhandigen aan de bediener
- vóór inbedrijfstelling absoluut lezen
- bewaren voor toekomstig gebruik

PL**CENTRI**

39 - 41

Instrukcja obsługi:

- Wydać operatorowi
- Koniecznie przeczytać przed uruchomieniem
- Przechować do użytku w późniejszym czasie

RUS**CENTRI**

42 - 45

инструкция по эксплуатации:

- Важная документация для эксплуатирующей организации!
- Хранить аккуратно!

S**CENTRI**

46 - 48

Instruktionsbok:

- ska lämnas ut till användaren
- ska alltid läsas före idrifttagningen
- ska förvaras för framtida behov

SK**CENTRI**

49 - 51

Technické informácie:

- Dôležité podklady pre prevádzkovateľa!
- must be read before using the equipment for the first time
- Starostlivo si ich uschovajte!

SL**CENTRI**

52 - 54

Tehnične informacije:

- Pomembni dokumenti za upravljalca
- must be read before using the equipment for the first time
- Skrbno shranite

TR**CENTRI**

55 - 57

Teknik bilgiler:

- İşletmecii için önemli belgeler!
- must be read before using the equipment for the first time
- Lütfen özenli bir şekilde saklayın

A. INHALTSVERZEICHNIS

- A. Inhaltsverzeichnis**
- B. Angaben zu Gerät und Hersteller**
- C. Konformitätsbescheinigung**
- D. Verwendung**
- E. Sicherheit**
- G. Betriebsbedingungen**
 - G.1 Umgebungsbedingungen
 - G.2 Stromversorgung
- H. Montage und Zubehör**
 - H.1 Elektrische Anschlüsse
- I. Inbetriebnahme / Täglicher Gebrauch**
- L. Reparatur und Wartung**


B. ANGABEN ZU GERÄT UND HERSTELLER

Erhältliche Modelle: CENTRI 230 V
CENTRI 12 V
CENTRI 24 V

HERSTELLER: CEMO GmbH
In den Backenlaendern 5
D-71384 WEINSTADT

TYPENSCHILD

(BEISPIEL MIT ANGABE DER EINZELNEN FELDER)

| | | | |
|------------------------|-------------------------|-------|--|
| | CEMO | | |
| PRODUKT-CODE _____ | code F00202120 | | |
| TECHNISCHE DATEN _____ | 220-230 V | 50 Hz | 224 W |
| HANDBUCH _____ | read instruction | | 30 l/min |
| ERZEUGNIS-POSTEN _____ | lot nr. 00000000 | M0183 |  |
| | | | Made in Italy |



ACHTUNG

Vergewissern Sie sich stets, dass die Revision der vorliegenden Bedienungsanleitung mit der auf dem Typenschild angegebenen Revision übereinstimmt.

C. KONFORMITÄTS-BESCHEINIGUNG

Die unterzeichnete Firma CEMO GmbH
In den Backenlaendern 5
D-71384 WEINSTADT

erklärt, dass die nachstehend
beschriebene Maschine: CENTRI 230 V
CENTRI 12 V
CENTRI 24 V

zum Umfüllen von Dieselöl und Dieselkraftstoff,
Emulsionen und Wasser bestimmt ist, und den
folgenden gesetzlichen Vorschriften entspricht:
Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
Richtlinie elektromagnetische Verträglichkeit
2014/30/UE
Niederspannungsrichtlinie
2014/35/UE (für CENTRI 230V)

Weinstadt, 20.04.2016

Eberhard Manz
Geschäftsführung

D. VERWENDUNG

Elektrische Kreiselpumpe zum Umfüllen von Dieselöl und Dieselkraftstoff, Emulsionen und Wasser, ausgestattet mit elektrischer Kreiselpumpe.

IDEAL ZUM SCHNELLEN UND EINFACHEN AUF-TANKEN VON FAHRZEUGEN MIT DIESELMOTOR AUS FÄSSERN, CONTAINERN UND TANKS.

E. SICHERHEIT



SCHUTZ DER ATEMWEGE:

Durch eine gute Belüftung und Einhaltung der Arbeitssicherheitsvorschriften ist die Einatmung von Dampf, Rauch oder Nebel zu vermeiden.

Der Betreiber ist verantwortlich für die Installation der Pumpe an einem gut belüfteten Ort, um eine Ansammlung von Dämpfen zu vermeiden.

Er ist dafür verantwortlich die in diesem Paragraphen aufgeführte Beschilderung dort anzubringen, wo die CENTRI in Betrieb genommen wird.



SCHUTZ DER AUGEN:

Falls Spritzgefahr bei der Handhabung besteht einen geeigneten Augenschutz, z. B. Schutzbrille tragen.



SCHUTZ DER HAUT:

Wiederholten und andauernden Kontakt der umzufüllenden Flüssigkeit mit der Haut vermeiden. Geeignete Hautschutzmittel oder Schutzhandschuhe tragen.



ACHTUNG

*Bei längerem Einsatz kann die Pumpe Temperaturen von 50/60 °C erreichen. **BENUTZEN SIE IMMER SCHUTZHANDSCHUHE.***

WEITERE SICHERHEITSHINWEISE:

- Vor dem Gebrauch der Pumpe aufmerksam die Betriebsanleitung lesen und zum späteren nachschlagen aufbewahren.
- Nicht für Lösemittel und Kraftstoffe (wie z. B. Benzin) verwenden.
- Temperaturbereich der Flüssigkeiten: von -10 °C bis +35 °C.

- Der Motor sowie der Schalter sind nicht in explosionsgeschützter Ausführung. Die Pumpe nicht in explosionsgefährdeten Bereichen verwenden.
- Bei der Version 230V ist der Motor in doppelter Isolierung ausgeführt. Deshalb ist es möglich, Wasser sicher umzufüllen.
- Ein integriertes Heberschutzsystem verhindert, dass im Falle plötzlicher Beschädigungen des Druckschlauches oder der Zapfpistole die im Fass enthaltene Flüssigkeit ausläuft.
- Trockenlauf der Pumpe strikt vermeiden.
- Die Pumpe funktioniert nur in senkrechter Stellung.
- Die Pumpe nur unter Aufsicht betreiben.
- Vor dem Anschluss an einer Spannungsquelle sicherstellen, dass die Spannung den angegebenen Bestimmungen entspricht.
- Beim Tanken von Diesel nicht rauchen.
- Tropfmengen sofort aufnehmen.
- Für den Pumpengebrauch sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften massgebend.

G. BETRIEBSBEDINGUNGEN

G.1 UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

TEMPERATUR:

min. -20 °C / max. +60 °C

RELATIVE LUFTFEUCHTIGKEIT:

max. 90%



ACHTUNG

Die angegebenen Grenztemperaturen beziehen sich auf die Bauteile der Pumpe und müssen eingehalten werden, um mögliche Schäden oder Störungen zu vermeiden.

G.2 STROMVERSORGUNG

Je nach Modell ist die Pumpe mit Gleichstrom (12/24V) oder Wechselstrom (230V) zu speisen; die Nennwerte sind in der Tabelle des Abschnitts "P" Elektrische Daten angeführt. Die höchsten, akzeptablen Abweichungen bei den elektrischen Parametern sind folgende:

Spannung: +/- 5% vom Nennwert.



ACHTUNG

Die Stromversorgung außerhalb der angegebenen Grenzen kann zu Schäden an den elektrischen Bauteilen führen.

H. MONTAGE UND ZUBEHÖR

Die Packung enthält:

- 1 Pumpenkörper
- 6 m Schlauch $\frac{3}{4}$ " (DN19)
- 1 Zapfpistole (manuell oder automatisch)
- 1 Filter
- 4 Schlauchschellen
- 1 Schlauchanschlussstück

1. Den Saugschlauch (7) vorbereiten, indem man den Gummischlauch so ablängt, dass er bis zum Fass- oder Tankboden reicht. Ein Ende des Saugschlauchs auf den vorgesehenen Saugstutzen am Pumpenkörper (1) stecken und mit einer Schlauchschelle (3) befestigen. Den Filter (9) anbringen und mit einer Schlauchschelle (3) befestigen.
2. Den Pumpenkörper (1) am Fass/Tank anschrauben und dabei darauf achten, dass sich der Pumpenkörper in SENKRECHTER Lage befindet. Nun das Gerät an einer Spannungsquelle anschließen.
3. Am Füllstutzen das Schlauchanschlussstück aus Kunststoff an der bereits am Ausgang befestigten Nutmutter anschrauben. Im Falle des Betriebs mit Literzähler, ist dieser an der Nutmutter anzuschrauben.
Am Literzählerausgang wird das Schlauchanschlussstücks eingeschraubt.
4. Den Zapfschlauch (2) auf den Füllstutzen des Pumpenkörpers stecken und mit einer Schlauchschelle befestigen. Die Zapfpistole (4) in das andere Schlauchende stecken und mit einer Schlauchschelle (3) befestigen.

H.1 ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Die Stromanschlüsse von CENTRI sind beim Modell mit Schuko-Stecker auf das Einstecken des Steckers und bei der Version mit Kabel und Zangen auf den Anschluss der Zangen an der Batterie begrenzt.

ZUR UNTERBRECHUNG DER STROMZUFUHR IST EIN ZWECKDIENLICHER SCHALTER ANZUBRINGEN. FÜR DIESE INSTALLATION IST AUSSCHLIESSLICH DER BETREIBER VERANTWORTLICH.

Beachten Sie folgende (**nicht vollständige**) Angaben zur korrekter Elektroinstallation:

- Vergewissern Sie sich, dass bei Montage- und Wartungsarbeiten die Versorgungsleitungen nicht unter Spannung stehen.

- Verwenden Sie Kabel mit Mindestquerschnitten und Nennspannungen und achten Sie darauf, dass auch die Art der Verlegung den im Abschnitt "P" - Elektrische Daten angegebenen, elektrischen Merkmalen und der Installationsumgebung entspricht.

I. INBETRIEBNAHME / TÄGLICHER GEBRAUCH

- A) Die Zapfpistole öffnen, indem Sie den Hebel betätigen. Zum Anfüllen der Pumpe wiederholt den Handhebel (12-15-mal) betätigen, bis die abzugebende Flüssigkeit angesaugt wurde (die Flüssigkeit fließt aus der Pistole).
- B) Wenn die Flüssigkeit fließt den Motor einschalten und den Zapfvorgang durchführen.
Ist der Zapfvorgang beendet, den Abgabehebel loslassen und das Ende der Zapfpistole an der vorgesehenen Stelle am Pumpenkörper einhängen. Bei geschlossener Zapfpistole den Motor nicht länger als 5 Minuten laufen lassen.



ACHTUNG

Vorgang "A" wiederholen nach einem längeren Stillstand, im Falle einer mangelnden Flüssigkeitsabgabe, des Wiedereinschaltens des Motors oder nach Stromausfall.



ACHTUNG

Bei geschlossener Zapfpistole den Motor nicht länger als 5 Minuten laufen lassen. Trockenlauf der Pumpe unbedingt vermeiden.

L. REPARATUR UND WARTUNG

Die Elektropumpe CENTRI ist wartungsarm. um aber die Lebensdauer nicht zu beeinträchtigen, empfehlen wir regelmäßig den Saugfilter zu überprüfen und gegebenenfalls zu reinigen und die Funktionstüchtigkeit der Schläuche und Zapfpistole zu überprüfen.

Vergewissern Sie sich vor der Ausführung von Reinigungs-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten, dass die Pumpe von der Spannungsversorgung getrennt wurde.

Ist das Versorgungskabel beschädigt, muss es um allen Risiken vorzubeugen vom Hersteller oder seinem technischen Kundendienst oder einer Person mit ähnlicher Qualifikation ersetzt werden.

A. TABLE OF CONTENTS

- A. Table of contents**
- B. Machine and manufacturer identification**
- C. Declaration of conformity**
- D. Machine description**
- E. Safety**
- F. Disposal**
 - F.1 Noise level
 - F.2 Handling, transport and unpacking
 - F.3 Preliminary inspection
- G. Operating conditions**
 - G.1 Environmental conditions
 - G.2 Electrical power supply
 - G.3 Working cycle
 - G.4 Fluids permitted / Fluids not permitted
- H. Installation and equipment**
 - H.1 Electrical connections
- I. Commissioning / Daily use**
- L. Disassembling and maintenance**
- M. Material**
- O. Problems and solutions**
- N. Emergency operation**
- P. Technical specifications and performance**
- P. Exploded view**
- R. Dimensions**
 - (unit of measurement: mm)


B. MACHINE AND MANUFACTURER IDENTIFICATION

Available Models: CENTRI 230 V
CENTRI 12 V
CENTRI 24 V

MANUFACTURER: CEMO GmbH
In den Backenlaendern 5
D-71384 WEINSTADT

IDENTIFICATION PLATE

(EXAMPLE WITH THE FIELDS IDENTIFIED):

| | | |
|-------------------------|-------------------------------|--|
| CEMO | | |
| PRODUCT CODE _____ | code F00202120 | |
| TECHNICAL INFORMATION [| 220-230 V | 50 Hz 224 W |
| | cat.is. II | 30 l/min |
| MANUAL _____ | read instruction M0183 | |
| PRODUCTION BATCH _____ | lot nr. 00000000 |  Made in Italy |



WARNING

Always check that the revision level of this manual coincides with what is shown on the identification plate.

C. DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned CEMO GmbH
In den Backenlaendern 5
D-71384 WEINSTADT

declares that the machine: CENTRI 230 V
CENTRI 12 V
CENTRI 24 V

described below: Machine designed for the transfer
of diesel fuel, emulsions and water

complies with the Legal Provisions that transpose:
the Machine Directive 2006/42/EG
the Electromagnetic Compatibility Directive
2014/30/UE
the Low Voltage Directive 2014/35/UE
(CENTRI 230V)

Weinstadt, 20.04.2016

Eberhard Manz
Managing director

D. MACHINE DESCRIPTION

Station for the transfer of diesel fuel, emulsions and water, equipped with a centrifugal electric pump.

IT IS IDEAL FOR THE QUICK AND EASY REFUELLING OF VEHICLES WITH DIESEL ENGINES FROM DRUMS, CONTAINERS AND TANKS.

E. SAFETY



RESPIRATORY PROTECTION:

The inhalation of vapours, fumes or smoke must be prevented by means of good ventilation and by complying with the safety rules in the workplace.

It is the installer's responsibility to install the pump in ventilated place to avoid any vapours accumulation. He is also responsible for ensuring that the signals indicated in this section are used where CENTRI is operating.



EYES PROTECTION:

Should there be risks of spraying during use, wear a protective mask or protective eyewear.



SKIN PROTECTION:

Avoid repeated and prolonged contact with the skin by wearing impermeable protective gloves.

Take good care of personal hygiene.



WARNING

Due to a prolonged use, the pump may reach temperatures of 50/60 °C.
ALWAYS USE PROTECTIVE GLOVES.

FURTHER SAFETY INSTRUCTIONS:

- Read the instructions carefully before using the pump and keep them for further reference.
- Do not use for solvents and fuels (e.g. petrol).
- Temperature range of liquids from -10°C to +35°C.
- The motor and switch are not of an anti-explosive type. Do not use the pump in areas where there is risk of explosion.
- The motor of the 230VC version features double insulation. Consequently, it is possible to transfer water in complete safety.

- The safety equipment is completed by a built-in anti-siphon system that ensures that the liquid contained in the drum does not leak into the environment in the case of accidental damage to the delivery tube or dispensing nozzle.
- The pump must never be used when empty.
- The pump only works in a vertical position.
- The pump must only be used under the surveillance of the operator.
- Before connecting the pump to the power supply, ensure that the voltage complies with the limitations indicated.
- Do not smoke during diesel refuelling.
- Avoid spilling diesel, which is harmful to the environment.
- Use of the pump is nonetheless subject to the industrial accident prevention regulations.

F. DISPOSAL

The components must be given to companies that specialise in the disposal and recycling of industrial waste and, in particular, the

DISPOSAL OF PACKAGING

The packaging consists of biodegradable cardboard which can be delivered to companies for normal recycling of cellulose.

DISPOSAL OF METAL COMPONENTS

Metal parts, whether paint-finished or in stainless steel, can be consigned to scrap metal collectors.

DISPOSAL OF ELECTRIC AND ELECTRONIC COMPONENTS

These have to be disposed by companies that are specialised in the disposal of electronic components, in accordance with the instructions of 2002/96/EC (see text of Directive below).

INFORMATION ON THE ENVIRONMENT FOR CLIENTS RESIDING WITHIN THE EUROPEAN UNION



European Directive 2002/96/EC requires that machines with this marking on the product and/or packaging not be disposed together with urban waste that is not collected separately. The symbol indicates that this product should be disposed of separately from regular household waste streams.

It is the responsibility of the owner to dispose these products as well as any other electric or electronic appliances using the specific collection structures indicated by the govern or the local public utility companies

DISPOSAL OF OTHER PARTS

The disposal of other parts such as pipes, rubber seals, plastic components and cables should be entrusted to companies that special in the disposal of industrial waste.

DISPOSAL OF PACKAGING

The packing material does not require special precautions for its disposal, not being in any way dangerous or polluting. Refer to local regulations for its disposal.

F.1 NOISE LEVEL

Under normal operating conditions noise emission for all models does not exceed the value of 70 dB (A) at a distance of 1 Meter from the electric pump.

F.2 HANDLING, TRANSPORT AND UNPACKING

Given the limited weight and size of the parts of the CENTRI station (1.8 Kg the pump, 4.5 / 5.5 Kg the complete unit), moving them does not require the use of lifting devices.

Before shipment, the units are carefully packed. Check the packing material on delivery and store in a dry place.

F.3 PRELIMINARY INSPECTION

- Check that the machine has not suffered any damage during transport or storage.
- Clean the inlet and outlet openings, removing any dust or residual packing material.
- Make sure that the motor shaft turns freely.
- Check that the electrical specifications correspond to those shown on the identification plate.

G. OPERATING CONDITIONS

G.1 ENVIRONMENTAL CONDITIONS

TEMPERATURE: min. -20°C / max. +60°C

RELATIVE HUMIDITY: max. 90%



WARNING

The temperature limits shown apply to the pump components and must be respected to avoid possible damage or malfunction.

G.2 ELECTRICAL POWER SUPPLY

Depending on the model, the pump must be supplied by a (12/24V) continuous current line whose nominal values are shown in the table in Paragraph "P" Electrical Specifications. The maximum acceptable variations from the electrical parameters are:

Voltage: +/- 5% of the nominal value.



WARNING

Power from lines with values outside of the indicated limits can damage the electrical components.

G.3 WORKING CYCLE

The pumps are designed for INTERMITTENT use with a 30- minute work cycle under conditions of maximum back pressure.



WARNING

Functioning under by-pass conditions is only allowed for brief periods of time (5 minutes maximum).

G.4 FLUIDS PERMITTED / FLUIDS NOT PERMITTED

PERMITTED:

- DIESEL FUEL with a viscosity from 2 to 5.35 cSt (at a temperature of 37.8° C)
Minimum Flash Point (PM): 55°C
- WATER
- EMULSIONS water/oil

NOT PERMITTED:

- GASOLINE
- INFLAMMABLE LIQUIDS with PM <55°C
- FOOD LIQUIDS
- CORROSIVE CHEMICAL PRODUCTS
- SOLVENTS

RELATED DANGERS:

- FIRE - EXPLOSION
- FIRE - EXPLOSION OF THE SAME
- PUMP CORROSION INJURY TO PERSONS
- FIRE - EXPLOSION DAMAGE TO GASKET SEALS

H. INSTALLATION AND EQUIPMENT

Equipment and assembly:

- No. 1 pump body
- No. 6 metres of 3/4" tube
- No. 1 dispensing nozzle (manual or automatic)
- No. 1 filter
- No. 4 clamps
- No. 1 hose-end fitting

1. Prepare the intake tube (7) by cutting a sufficient length from the rubber tube to reach the bottom of the drum or tank. Insert one end of the intake tube in the appropriate intake nozzle on the pump body (1) and fasten in place with a clamp (3). Assemble the filter (9) and fasten in place with a clamp (3).
2. Screw the pump body (1) onto the drum or tank, taking care to place the pump in a VERTICAL position, and connect the device to the power supply.
3. On the delivery of the pump, screw the plastic hose-end fitting to the ring nut already fixed on the outlet. If it is used with a meter, this is to be fitted on the outlet by means of the ring nut and with the hose-end fitting screwed to the meter outlet.
4. Thread the delivery tube (2) onto the delivery nozzle of the pump body and fasten in place with a clamp. Thread the dispensing nozzle (4) onto the opposite end of the delivery tube and fasten in place with a clamp (3).

H.1 ELECTRICAL CONNECTIONS

CENTRI electrical connections are limited to the insertion of the plug into the socket for the model with Schuko plug and connection of the pliers to the battery, in the version fitted with cable with pliers.

A SUITABLE SWITCH SHOULD BE INSTALLED ON THE MAINS POWER LINE TO DISABLE IT. THE INSTALLER IS COMPLETELY RESPONSIBLE FOR THIS OPERATION.

Comply with the following (**not exhaustive**) instructions to ensure a proper electrical connection:

- During installation and maintenance make sure that power to the electric lines has been turned off.
- Use cables characterized by the minimum cross-sections, nominal voltages and wiring-type adequate to the electrical characteristics shown in Paragraph "P" - Electrical Specifications and the installation environment.

I. COMMISSIONING / DAILY USE

- A) Open the nozzle, by activating the lever. Keep the fuelling lever pressed. Start the pump by repeatedly activating the fuelling lever (12/15 operations) until priming of the fluid to be dispensed (the liquid starts flowing from the dispensing nozzle).
- B) When fluid starts flowing out, start the motor using the switch and proceed to fuelling. When finished, release the fuelling lever, place the spout in the pump body, if supplied. Do not let the motor running with the fuelling lever not pressed for more than 5 minutes.



WARNING

Repeat process "A" after an extended stop, if liquid doesn't flow, if the motor is re-started or after a power failure.



WARNING

*Do not let the motor running with the fuelling lever not pressed for more than 5 minutes.
The pump must never be used when empty.*

L. DISASSEMBLING AND MAINTENANCE

CENTRI requires little maintenance, but we recommend the period checking, and if necessary cleaning, of the intake filter and the state of efficiency of the tubes and the dispensing nozzle, in order to ensure a long working life.

Ensure that the pump has been disconnected from the power supply before performing any cleaning, maintenance or disassembly operation.

If the electric cable is damaged it must be replaced from the constructor or its technical service or however from a person with a similar qualification so as to prevent any risk.

Make sure that the place where the pump is installed is not susceptible to being overflowed.

M. MATERIAL

The pump of the CENTRI station is made from a technopolymer material that guarantees maximum resistance to all the forms of stress to which the pump may be subjected during transfer operations.

All internal and external metal parts are made from AISI 303 stainless steel.

N. EMERGENCY OPERATION

In the case of power failure or when small quantities of liquid need to be transferred, it is possible to operate the pump manually, in the following manner:

- keep the lever of the dispensing nozzle pressed (5);
- activate the trigger repeatedly (12/15 times approx.) (6);
- proceed to the transfer.

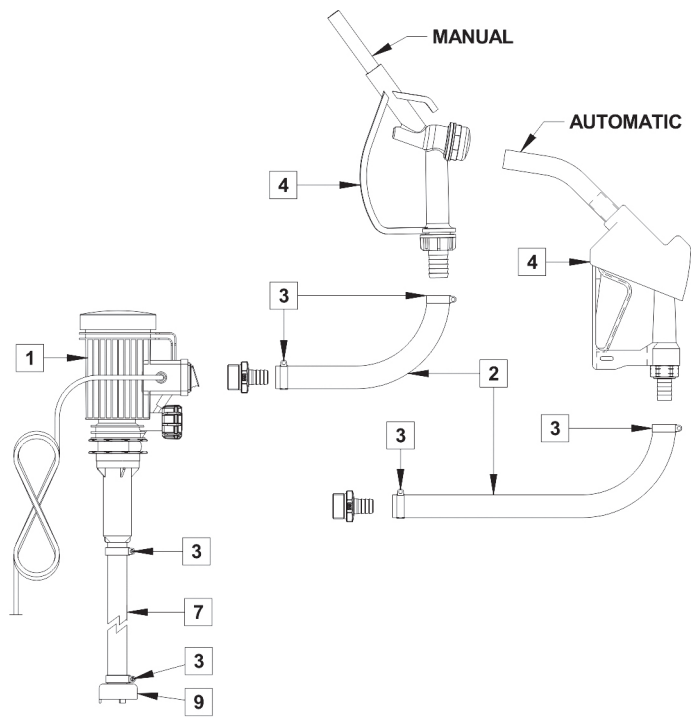
O. PROBLEMS AND SOLUTIONS

| PROBLEMS | POSSIBLE CAUSE | CORRECTIVE ACTION |
|--------------------------|---------------------------------------|--|
| THE MOTOR IS NOT TURNING | Lack of electric power. | Check the electrical connections and safety systems. Contact the Service Department. |
| THE PUMP IS NOT PRIMED | Probable emptying of the intake tube. | Prime according to the described procedure. |

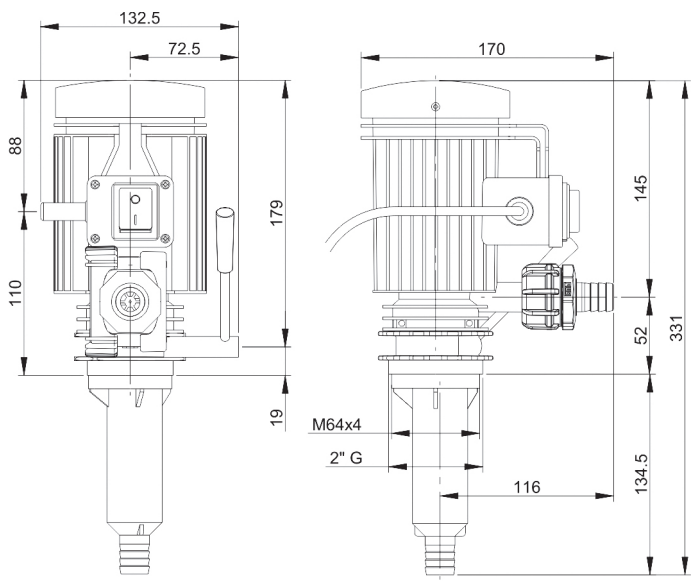
P. TECHNICAL SPECIFICATIONS AND PERFORMANCE

| | CENTRI 230 V | CENTRI 12 V | CENTRI 24 V |
|---|--------------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Voltage | 230 V | 12 V | 24 V |
| Frequency | 50 Hz | | |
| Current Type | AC single phase | Continuous Current | Continuous Current |
| Absorbed power | 224 W | 110 W | 135 W |
| Absorption | 0.97 A | 9.2 A | 5.6 A |
| Insulation category | II | III | III |
| Flow rate, manual / automatic nozzle | 35 / 30 l/min | 35 / 25 l/min | 35 / 25 l/min |
| Discharge height | 10 m | 10 m | 10 m |
| Station weight, manual / automatic nozzle | 4.5 / 5.5 Kg | 4.5 / 5.5 Kg | 4.5 / 5.5 Kg |
| Pump weight | 1.8 Kg | 1.8 Kg | 1.8 Kg |
| Protection | IP x 4 | IP x 4 | IP x 4 |
| Noise level | 70 dB | 70 dB | 70 dB |
| Drum connection | M64x4 - 2" G | M64x4 - 2" G | M64x4 - 2" G |
| Electrical connections | Lenght cable 4 m + Schuko plug | Lenght cable 4 m + clamps | Lenght cable 4 m + clamps |
| Pump connections | hose-end fitting ø19 | hose-end fitting ø19 | hose-end fitting ø19 |
| Intake / Delivery tube | 6 m ø19 | 6 m ø19 | 6 m ø19 |

Q. EXPLODED VIEW



R. DIMENSIONS (unit of measurement: mm)





A. TABLE DES MATIERES

- A. Table des matières
- B. Identification de la machine et du constructeur
- C. Déclaration de conformité
- D. Description de la machine
- E. Sécurité
- G. Conditions del travail
 - G.1 Conditions ambiantes
 - G.2 Alimentation électrique
- H. Installation et dotations
 - H.1 Connexions électriques
- I. Mise en marche / Utilisation quotidienne
- L. Démontage et entretien

PLAQUETTE

(EXEMPLES AVEC IDENTIFICATION DES CHAMPS):

| | | | |
|--------------------|----------------------------------|---|--|
| | CEMO | | |
| CODE PRODUIT | code F00202120 | | |
| DONNEES TECNIQUES | 220-230 V | 50 Hz | 224 W |
| MANUEL | cat.is. II | 30 l/min | |
| LOT DE FABRICATION | read instruction M0183 |  |  |
| | lot nr. 00000000 | Made in Italy | |



ATTENTION

Toujours contrôler que la révision de ce manuel coïncide avec celle indiquée sur la plaquette.

C. DECLARATION DE CONFORMITE

La société soussignée CEMO GmbH
In den Backenlaendern 5
D-71384 WEINSTADT

déclare que la machine: CENTRI 230 V
CENTRI 12 V
CENTRI 24 V

décrite ci-après:

Machine destinée au transvasement du gasoil et du carburant diesel, des émulsions et de l'eau est conforme aux Dispositions de Loi qui transposent :
la Directive Machines 2006/42/EG
la Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/UE
la Directive Basse tension 2014/35/UE (pour CENTRI 230V)

Weinstadt, le 20.04.2016

Eberhard Manz
Gérant de CEMO GmbH

B. IDENTIFICATION DE LA MACHINE ET DU CONSTRUCTEUR

Modèles disponibles: CENTRI 230 V
CENTRI 12 V
CENTRI 24 V

CONSTRUCTEUR: CEMO GmbH
In den Backenlaendern 5
D-71384 WEINSTADT

D. DESCRIPTION DE LA MACHINE

Station pour le transvasement du gasoil et du carburant diesel, des émulsions et de l'eau, pourvue d'électropompe centrifuge.

IDEALE POUR LE RAVITAILLEMENT FACILE ET RAPIDE DES VEHICULES A MOTEUR DIESEL A PARTIR DE FUTS, CONTENEURS ET RESERVOIRS.

E. SECURITE



PROTECTION DES VOIES RESPIRATOIRES:

Prévoir une bonne aération des locaux pour éviter l'inhalation de vapeurs, fumées ou brouillards. Suivre les règles de sécurité sur le lieu de travail.

Il appartient à l'installateur d'installer la pompe dans un lieu aéré pour éviter l'accumulation de vapeurs. Il devra également afficher les pictogrammes du présent paragraphe à proximité du lieu d'installation de la pompe CENTRI.



PROTECTION DES YEUX:

Porter un appareil de protection des yeux et du visage contre les risques d'éclaboussures et de projections pendant l'utilisation de la pompe.



PROTECTION DE LA PEAU:

Eviter le contact répété et prolongé avec la peau en portant des gants imperméables. Respecter les bonnes pratiques d'hygiène personnelle.



ATTENTION

La pompe peut atteindre des températures allant de 50 à 60°C si elle est utilisée de manière prolongée.

UTILISEZ TOUJOURS DES GANTS DE PROTECTION.

INSTRUCTIONS DE SECURITES SUPPLEMENTAIRES:

- Avant d'utiliser la pompe, lire attentivement les instructions et les conserver pour pouvoir les consulter par la suite.
- Ne pas utiliser avec des solvants et carburants facilement inflammables (par exemple l'essence).
- Plage de température des liquides, de -10°C à +35°C.
- Le moteur et l'interrupteur ne sont pas du type antidéflagrant. Ne pas utiliser la pompe dans des zones à risque d'explosion.
- Dans la version 230V, le moteur est du type à double isolation. Il est donc possible de transvaser de l'eau en toute sécurité.
- Les dotations de sécurité sont intégrées par un système casse-siphon incorpore qui, en cas d'endommagement accidentel du tuyau de refoulement ou du pistolet de distribution, fait en sorte

que le liquide contenu dans le fut ne puisse se répandre dans l'environnement.

- Il faut absolument éviter le fonctionnement à sec de la pompe.
- La pompe fonctionne uniquement en position verticale.
- Actionner la pompe seulement sous la surveillance de l'opérateur.
- Avant de brancher la pompe à la source d'alimentation, s'assurer que le voltage est conforme aux prescriptions indiquées.
- Durant le ravitaillement du gasoil, il est interdit de fumer.
- Il faut faire attention à ce que le gasoil ne se répande car il provoquerait des dommages à l'environnement.
- Pour l'utilisation de la pompe, se référer aux dispositions en vigueur contre les accidents.

G. CONDITIONS DE TRAVAIL

G.1 CONDITIONS AMBIANTES

TEMPERATURE: min. -20°C / max. +60°C

HUMIDITE RELATIVE: max. 90%



ATTENTION

Les températures limites indiquées s'appliquent aux composants de la pompe et elles doivent être respectées pour éviter d'éventuels dommages ou un mauvais fonctionnement.

G.2 ALIMENTATION ELECTRIQUE

En fonction du modèle, la pompe doit être alimentée par une ligne en courant continu (12/24V) ou alternatif (230V) dont les valeurs nominales sont indiquées dans le tableau du paragraphe "P" Données électriques. Les variations maximums acceptables pour les paramètres électriques sont:

Tension: +/- 5% de la valeur nominale.



ATTENTION

L'alimentation par des lignes ayant des valeurs en dehors des limites indiquées peut provoquer des dommages aux composants électriques.

H. INSTALLATION ET DOTATIONS

La boîte comprend:

- N° 1 corps pompe
- N° 6 mètres de tuyaux 3/4"
- N° 1 pistolet de distribution (manuel ou automatique)
- N° 1 filtre
- N° 4 colliers de serrage
- N° 1 embout

1. Préparer le tuyau d'aspiration (7) en coupant le tuyau en caoutchouc à une longueur suffisante pour arriver au fond du fût ou du réservoir. Enfiler une extrémité du tuyau d'aspiration dans la cannelure d'aspiration sur le corps de pompe (1) et le fixer à l'aide d'un collier de serrage (3). Monter le filtre (9) à l'autre extrémité et le fixer avec un collier de serrage (3).
2. Visser le corps de la pompe (1) sur le fût /réservoir, en faisant attention à positionner le corps de la pompe à la VERTICALE et relier l'appareil à la source d'alimentation.
3. Sur le tuyau de refoulement de la pompe, visser l'embout en plastique au collier déjà fixé à la sortie. Dans le cas d'une utilisation avec compteur, celui-ci devra être fixé à la sortie par le biais du collier et de l'embout vissé à la sortie du compteur.
4. Enfiler le tuyau de refoulement (2) sur le goulot de refoulement du corps de la pompe et le fixer avec un collier de serrage. Enfiler le pistolet de distribution (4) à l'extrémité opposée du tuyau et le fixer avec un collier (3).

H.1 CONNEXIONS ELECTRIQUES

Les connexions électriques de CENTRI se limitent à insérer la fiche dans la prise pour le modèle avec fiche Schuko et au branchement des pinces à la batterie dans la version munie de câble avec pinces.

IL EST NECESSAIRE D'INSTALLER UN INTERRUPTEUR APPROPRIE SUR LA LIGNE D'ALIMENTATION ELECTRIQUE POUR LA DESACTIVER. LA RESPONSABILITE DE CETTE ACTION APPARTIENT ENTIEREMENT A L'INSTALLATEUR.

Respecter les indications suivantes (**qui ne sont pas exhaustives**) pour assurer une installation électrique correcte:

- Pendant l'installation et les entretiens, s'assurer que les lignes électriques d'alimentation ne soient pas sous tension.
- Utiliser des câbles caractérisés par des sections minimums, des tensions nominales et le type de

pose adaptés aux caractéristiques électriques indiquées dans le paragraphe "P"- Données Electriques - et aux locaux où sera effectuée l'installation.

I. MISE EN MARCHÉ / UTILISATION QUOTIDIENNE

- A) Ouvrir le pistolet, en actionnant le levier. Amorcer la pompe en agissant plusieurs fois sur le levier de distribution (de 12 à 15 actionnements) jusqu'à amorcer le liquide à distribuer (le liquide commence à s'écouler du pistolet).
- B) Simultanément à la sortie du liquide, mettre le moteur en marche et procéder au ravitaillement. A la fin du ravitaillement, relâcher le levier de distribution et accrocher le bec du pistolet au corps de pompe grâce à l'anneau prévu à cet effet. Ne pas laisser le moteur en marche avec le bouton de distribution non appuyé pendant plus de 5 minutes.



ATTENTION

Répéter la procédure "A" après une période d'arrêt prolongée.

En cas de manque de distribution du liquide, en cas de remise en marche du moteur ou en cas de black-out.



ATTENTION

Ne pas laisser le moteur en marche avec le pistolet de distribution fermé pendant plus de 5 minutes.

Il faut absolument éviter le fonctionnement à sec de la pompe.

L. DEMONTAGE ET ENTRETIEN

CENTRI demande peu d'entretien mais afin de ne pas compromettre sa durée, nous conseillons de contrôler périodiquement le filtre d'aspiration et de le nettoyer si nécessaire et de vérifier le bon fonctionnement des tuyaux et du pistolet de distribution.

Avant d'effectuer toute opération de nettoyage, entretien ou démontage, s'assurer d'avoir bien débranché la pompe de la source d'alimentation.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il devra être remplacé par le constructeur ou par son service d'assistance technique ou, de toute manière, par une personne qualifiée et ceci, afin de prévenir tout risque. S'assurer que le lieu où est installée la pompe ne risque pas des inondations.

A. INDICE

A. Indice

B. Identificazione macchina e costruttore

C. Dichiarazione di conformità

D. Descrizione della macchina

E. Sicurezza

G. Condizioni operative

- G.1 Condizioni ambientali
- G.2 Alimentazione elettrica

H. Installazione e dotazione

- H.1 Collegamenti elettrici

I. Messa in funzione / Uso giornaliero

L. Smontaggio e manutenzione


B. IDENTIFICAZIONE MACCHINA E COSTRUTTORE

Modelli disponibili: CENTRI 230 V
CENTRI 12 V
CENTRI 24 V

COSTRUTTORE: CEMO GmbH
In den Backenlaendern 5
D-71384 WEINSTADT

TARGHETTA

(ESEMPI CON IDENTIFICAZIONE DEI CAMPI):

| | | | |
|------------------------|----------------------------------|---|--------------|
| | CEMO | | |
| CODICE PRODOTTO | code F00202120 | | |
| DATI TECNICI | 220-230 V | 50 Hz | 224 W |
| | cat.is. II | 30 l/min | |
| MANUALE | read instruction M0183 | | |
| LOTTO DI PRODUZIONE | lot nr. 00000000 |  Made in Italy | |



ATTENZIONE

Controllare sempre che la revisione del presente manuale coincida con quella indicata sulla targhetta.

C. DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

La sottoscritta CEMO GmbH
In den Backenlaendern 5
D-71384 WEINSTADT

dichiara che la macchina: CENTRI 230 V
CENTRI 12 V
CENTRI 24 V

descritta in appresso:

Macchina destinata a travaso di gasolio e carburante diesel, emulsioni ed acqua è conforme alle Disposizioni Legislative che traspongono:
la Direttiva Macchine 2006/42/EG
la Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/UE
la Direttiva Bassa tensione 2014/35/UE
(per CENTRI 230V)

Weinstadt 20.04.2016


Eberhard Manz
Direttore di CEMO GmbH

D. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

Stazione per travaso di gasolio e carburante diesel, emulsioni ed acqua, dotata di elettropompa centrifuga.

IDEALE PER IL RIFORNIMENTO RAPIDO ED AGEVOLE DI VEICOLI CON MOTORE DIESEL DA FUSTI, CONTAINERS, E SERBATOI.

E. SICUREZZA



PROTEZIONE RESPIRATORIA:

L'inalazione di fumi, vapori o nebbie deve essere evitata mediante buona ventilazione e seguendo le norme di sicurezza sul lavoro.

E' responsabilità dell'installatore installare la pompa in luogo aerato per evitare l'accumulo di vapori. E' cura dello stesso, applicare la segnaletica indicata in questo paragrafo, ove CENTRI verrà messa in funzione.



PROTEZIONE DEGLI OCCHI:

Qualora ci sia il rischio di spruzzi nella manipolazione, indossare schermo facciale oppure occhiali antispruzzo.



PROTEZIONE DELLA PELLE:

Evitare il contatto ripetuto e prolungato con la pelle, mediante l'uso di guanti impermeabili. Seguire buone pratiche di igiene personale.



ATTENZIONE

con il prolungato utilizzo, la pompa può raggiungere temperature di 50/60°C.

UTILIZZARE SEMPRE GUANTI PROTETTIVI.

ULTERIORI INDICAZIONI DI SICUREZZA:

- Prima di utilizzare la pompa leggere attentamente le istruzioni e conservarle per ulteriori consultazioni.
- Non utilizzare per solventi e carburanti (ad es. benzina).
- Campo di temperatura dei liquidi, da -10°C a +35°C.
- Il motore e l'interruttore non sono in esecuzione antideflagrante. Non utilizzare la pompa in zone a rischio di esplosioni.

- Nella versione 230V il motore è in esecuzione a doppio isolamento. E' quindi possibile travasare acqua in completa sicurezza.
- Le dotazioni di sicurezza sono integrate da un sistema antisifone incorporato che, in caso di danneggiamento accidentale del tubo di mandata o della pistola di erogazione, provvede ad evitare che il liquido contenuto nel fusto possa spargersi nell'ambiente.
- Evitare assolutamente il funzionamento a secco della pompa.
- La pompa funziona solo in posizione verticale.
- Azionare la pompa solo sotto sorveglianza dell'operatore.
- Prima di collegare la pompa alla fonte di alimentazione, assicurarsi che il voltaggio sia conforme alle prescrizioni indicate.
- Durante il rifornimento di gasolio non fumare.
- Prestare attenzione alla fuoriuscita di gasolio che provoca danni all'ambiente.
- Per l'uso della pompa valgono le disposizioni antinfortunistiche in vigore.

G. CONDIZIONI OPERATIVE

G.1 CONDIZIONI AMBIENTALI

TEMPERATURA:

min. -20°C / max. +60°C

UMIDITA' RELATIVA:

max. 90%



ATTENZIONE

Le temperature limite indicate si applicano ai componenti della pompa e devono essere rispettate per evitare possibili danneggiamenti o malfunzionamenti.

G.2 ALIMENTAZIONE ELETTRICA

In funzione del modello, la pompa deve essere alimentata da linea in corrente continua (12/24V) o alternata (230V), i cui valori nominali sono indicati nella tabella del paragrafo "P" - Dati Elettrici.

Le massime variazioni accettabili per i parametri elettrici sono:

Tensione: +/- 5% del valore nominale.



ATTENZIONE

L'alimentazione da linee con valori al di fuori dei limiti indicati, può causare danni ai componenti elettricini.

H. INSTALLAZIONE E DOTAZIONE

La confezione comprende:

- N° 1 Corpo pompa
- N° 6 Metri di tubo $\frac{3}{4}$ "
- N° 1 pistola di erogazione (manuale o automatica)
- N° 1 filtro
- N° 4 fascette
- N° 1 portagomma

1. Preparare il tubo di aspirazione (7) tagliando dal tubo di gomma, ad una lunghezza sufficiente per arrivare al fondo del fusto o del serbatoio. Infilare una estremità del tubo di aspirazione sull'apposito bocchettone di aspirazione sul corpo pompa (1) e fissarlo con una fascetta (3). Montare il filtro (9) e fissarlo con una fascetta (3).
2. Avvitare il corpo pompa (1) sul fusto /serbatoio, prestando attenzione a posizionare il corpo pompa in posizione VERTICALE e collegare l'apparecchio alla fonte di alimentazione.
3. Sulla mandata della pompa, avvitare il portagomma in plastica alla ghiera già fissata all'uscita. Nel caso di utilizzo con contaltri, questo andrà fissato all'uscita mediante la ghiera ed il portagomma avvitato in uscita del contaltri.
4. Infilare il tubo di mandata (2) sul bocchettone di mandata del corpo pompa e fissarlo con una fascetta. Infilare la pistola di erogazione (4) all'estremità opposta al tubo e fissarla con una fascetta (3).

H.1 COLLEGAMENTI ELETTRICI

I collegamenti elettrici di CENTRI si limitano all'inserimento della spina nella presa per il modello con spina Shuko ed al collegamento delle pinze alla batteria, nella versione munita di cavo con pinze.

E' NECESSARIO INSTALLARE UN INTERRUOTORE IDONEO SULLA LINEA DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA PER DISABILITARLA. LA RESPONSABILITÀ DI TALE AZIONE, È TOTALMENTE A CARICO DELL'INSTALLATORE.

Rispettare le seguenti indicazioni (**non esaustive**) per assicurare una corretta installazione elettrica:

- Durante l'installazione e le manutenzioni, accertarsi che le linee elettriche di alimentazione non siano sotto tensione.
- Utilizzare cavi caratterizzati da sezioni minime, tensioni nominali e tipo di posa adeguati alle caratteristiche elettriche indicate nella sezione "P - Dati Elettrici" e all'ambiente di installazione.

I. MESSA IN FUNZIONE / USO GIORNALIERO

- A) Aprire la pistola, azionando la leva. Innescare la pompa agendo ripetutamente sulla leva erogatrice (12/15 azionamenti), sino all'adesamento del liquido da erogare (dalla pistola inizia a fuoriuscire del liquido).
- B) Contemporaneamente alla prima uscita del liquido, avviare il motore e procedere con l'erogazione. Al termine, rilasciare la leva di erogazione, agganciare lo spout al corpo pompa, ove previsto. Non lasciare il motore in funzione con il pulsante di erogazione non premuto per più di 5 minuti.



ATTENZIONE

Ripetere la procedura "A" dopo un prolungato periodo di fermo, in caso di mancata erogazione del liquido, in caso di riaccensione del motore o in caso di black-out.



ATTENZIONE

Non lasciare il motore in funzione con la leva di erogazione non premuta per più di 5 minuti. Evitare tassativamente il funzionamento a secco della pompa.

L. SMONTAGGIO E MANUTENZIONE

CENTRI richiede poca manutenzione ma al fine di non comprometterne la durata, consigliamo di controllare, e se necessario pulire, periodicamente il filtro di aspirazione e di controllare lo stato di efficienza dei tubi e della pistola di erogazione.

Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, manutenzione e smontaggio, assicurarsi di avere scollegato la pompa dalla fonte di alimentazione.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica, o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio. Assicurarsi che il luogo dove è installata la pompa non sia a rischio di allagamenti.

A. OBSAH

A. Obsah

B. Údaje o zařízení a výrobci

C. Osvědčení o shodě

D. Účel použití

E. Bezpečnost

G. Provozní podmínky

G.1 Okolní podmínky

G.2 Elektrické napájení

H. Montáž a příslušenství

H.1 Elektrické připojení

I. Uvedení do provozu / každodenní používání

L. Opravy a údržba

B. ÚDAJE O ZAŘÍZENÍ A VÝROBCI

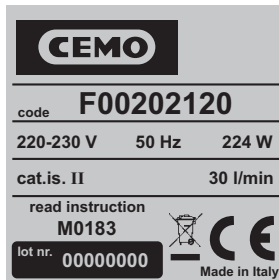
Dodávané modely: CENTRI 230 V
CENTRI 12 V
CENTRI 24 V

VÝROBCE: CEMO GmbH
In den Backenlaendern 5
D-71384 WEINSTADT

TYPOVÝ ŠTÍTEK

(PŘÍKLAD S ÚDAJI V JEDNOTLIVÝCH POLÍCH):

KÓD
VÝROBKU _____
TECHNICKÉ
ÚDAJE _____
PŘÍRUČKA _____
VÝROBNÍ
ČÍSLO _____



POZOR

Vždy se ujistěte o tom, že se číslo revize tohoto návodu k obsluze shoduje s číslem revize uvedeným na typovém štítku.

C. OSVĚDČENÍ O SHODĚ

Podepsaná firma CEMO GmbH
In den Backenlaendern 5
D-71384 WEINSTADT

prohlašuje, že níže
popsaný stroj: CENTRI 230 V
CENTRI 12 V
CENTRI 24 V

je určen k přečerpávání motorové nafty, paliv pro vznětové motory, emulzí a vody a odpovídá následujícím zákonným předpisům:
Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EG
Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/UE
Směrnice o nízkém napětí 2014/35/UE
(pro typ CENTRI 230 V)

Weinstadt, 20.04.2016


Eberhard Manz
Vedení společnosti

D. ÚČEL POUŽITÍ

Odstředivé čerpadlo k přečerpávání motorové nafty, paliv pro vznětové motory, emulzí a vody, vybavené elektrickým pohonem.

IDEÁLNÍ K RYCHLÉMU A JEDNODUCHÉMU TANKOVÁNÍ VOZIDEL SE VZNĚTOVÝMI MOTORY ZE SUDŮ, KONTEJNERŮ A CISTEREN.

E. BEZPEČNOST



OCHRANA DÝCHACÍCH CEST:

Je nutno zajistit účinné větrání a dodržování předpisů souvisejících s bezpečností práce, a tím zamezit vdechování par, kouře nebo mlhy.

Provozovatel je zodpovědný za instalaci čerpadla v dobře větraném místě, aby bylo zamezeno hromadění výparů.

Dále je zodpovědný za to, že v místě, kde bude čerpadlo CENTRI uvedeno do provozu, bude rozmístěno značení, které je uvedeno v tomto odstavci.



OCHRANA OČÍ:

V případě, že při manipulaci hrozí rozstříknutí kapaliny, je nutno používat vhodnou ochranu zraku, např. ochranné brýle.



OCHRANA POKOŽKY:

Zamezte opakovanému a trvalému styku přečerpávané kapaliny s pokožkou. Používejte vhodné prostředky k ochraně pokožky nebo noste ochranné rukavice.



POZOR

*Při delším používání může teplota čerpadla dosáhnout hodnoty až 50/60 °C. **VŽDY POUŽÍVEJTE OCHRANNÉ RUKAVICE.***

DALŠÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY:

- Před zahájením používání čerpadla si pečlivě přečtěte provozní návod a poté si jej uschovejte k pozdějšímu nahlížení.
- Čerpadlo není určeno pro rozpouštědla a jiná než výše uvedená paliva (např. benzín).
- Rozsah teploty kapalin: od -10 °C do +35 °C.
- Motor ani spínač nejsou konstruovány jako zařízení v nevybušném provedení. Čerpadlo proto nepoužívejte v oblastech, ve kterých hrozí výbuch.

- U verze určené pro napětí 230 V je motor opatřen dvojitou izolací. Proto je možné bezpečné přečerpávání vody.
- Integrovaný násoskový ochranný systém zabraňuje vytečení kapaliny, která je obsažena v sudu, v případě náhlého poškození tlakové hadice nebo tankovací pistole.
- Bezpodmínečně zamezte chodu čerpadla nasucho.
- Čerpadlo funguje pouze ve svislé poloze.
- Je-li čerpadlo v provozu, musí být pod trvalým dohledem.
- Před připojením ke zdroji elektrického napětí se ujistěte, že napětí odpovídá uvedeným ustanovením.
- Při tankování motorové nafty nekuřte.
- Odkápnutou kapalinu vždy ihned odstraňte.
- Pro používání čerpadla jsou určující aktuálně platné bezpečnostní předpisy.

G. PROVOZNÍ PODMÍNKY

G.1 OKOLNÍ PODMÍNKY

TEPLOTA:

min. -20 °C / max. +60 °C

RELATIVNÍ VLHKOST VZDUCHU:

max. 90%



POZOR

Uvedené mezní teploty se vztahují na konstrukční součásti čerpadla a jejich dodržování je nezbytné k tomu, aby se zabránilo možnému poškození nebo možným poruchám.

G.2 ELEKTRICKÉ NAPÁJENÍ

V závislosti na modelu je čerpadlo napájeno stejnosměrným proudem (12/24 V) nebo střídavým proudem (230 V). Jmenovité hodnoty jsou uvedeny v tabulce v odstavci „P“ Elektrické údaje. Platí následující maximální přijatelné odchylky elektrických parametrů:

NAPĚTÍ: ± 5 % jmenovité hodnoty



POZOR

Připojení napájecího napětí, jehož velikost je mimo uvedený rozsah mezních hodnot, může mít za následek poškození elektrických součástí.

H. MONTÁŽ A PŘÍSLUŠENSTVÍ

Balení obsahuje:

- 1 těleso čerpadla
- 6 m hadice 3/4" (DN 19)
- 1 tankovací pistoli (ruční nebo automatickou)
- 1 filtr
- 4 hadicové spony
- 1 hadicovou přípojku

1. Připravte novou sací hadici (7) tím, že upravíte její délku tak, aby sahala až ke dnu sudu nebo cisterny. Jeden konec sací hadice pak nasuňte na příslušné sací hrdlo na tělese (1) čerpadla a upevněte jej pomocí hadicové spony (3). Připevněte filtr (9) a zajistěte jej pomocí další hadicové spony (3).
2. Přišroubujte těleso čerpadla k sudu/nádrži a dbejte přítom na to, aby se těleso čerpadla nacházelo ve SVISLÉ poloze. Poté zařízení připojte ke zdroji elektrického napětí.
3. Na plnicí hrdlo našroubujte hadicovou přípojku z plastu, a to na stavěcí matici se zářezy, která je již na výstupu upevněna. V případě provozu s počítadlem přečerpaných litrů je toto počítadlo třeba našroubovat na stavěcí matici se zářezy. Do výstupu tohoto počítadla přečerpaných litrů se pak zašroubuje hadicová přípojka.
4. Nasuňte tankovací hadici (2) na plnicí hrdlo tělesa čerpadla a upevněte ji pomocí hadicové spony. Do druhého konce této hadice zasuňte tankovací pistoli (4) a upevněte ji pomocí další hadicové spony (3).

H.1 ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

Elektrické připojení čerpadel CETRI je u modelu se zástrčkou opatřenou ochranným kontaktem omezeno na zasunutí této zástrčky do zásuvky a u verze s kabelem a klešťovými svorkami na připojení těchto klešťových svorek k baterii.

ABY ŠLO PŘERUŠIT PŘÍVOD PROUDU, MUSÍ BÝT V PŘÍVODNÍM VEDENÍ ZAŘAZEN PŘÍSLUŠNÝ SPÍNAČ. ZA TUTO INSTALACI JE ZODPOVĚDNÝ VÝLUČNĚ PROVOZOVATEL.

Respektujte následující (**neúplné**) údaje týkající se správné elektroinstalace:

- Před zahájením prací souvisejících s montáží a údržbou se vždy ujistěte, že napájecí vedení nejsou pod napětím.

- Používejte minimálně kabely s doporučenými průřezy a jmenovitými napětími a dbejte na to, aby způsob položení těchto kabelů odpovídal elektrickým charakteristikám uvedeným v odstavci „P“ Elektrické údaje a rovněž podmínkám prostředí, ve kterém se instalace provádí.

I. UVEDENÍ DO PROVOZU / KAŽDODENNÍ POUŽÍVÁNÍ

- A) Otevřete tankovací pistoli stisknutím páčky. Naplnění čerpadla provedte pohybem ruční páky, který je nutno opakovat tak dlouho (12-15 krát), dokud nebude nasátá kapalina, která má být vydávána (dokud tato kapalina nezačne vytékat z pistole).
- B) Jakmile začne kapalina vytékat, zapněte motor a natankujte. Po dokončení tankování uvolněte výdejní páčku a zavěste konec tankovací pistole na vyhrazené místo na tělese čerpadla. Je-li tankovací pistole v zavřeném poloze, nenechávejte motor běžet déle než 5 minut.



POZOR

Postup „A“ je nutno zopakovat po delším odstavení z provozu, v případě nedostatečné dodávky kapaliny, v případě opětovného zapnutí motoru nebo po výpadku napájecího proudu.



POZOR

Je-li tankovací pistole v zavřeném poloze, nenechávejte motor běžet déle než 5 minut. Bezpodmínečně zamezte chodu čerpadla nasucho.

L. OPRAVY A ÚDRŽBA

Elektrické čerpadlo CENTRI má nízké nároky na údržbu. Aby však nebyla zkrácena jeho životnost, doporučujeme jej pravidelně kontrolovat a případně čistit sací filtr a rovněž kontrolovat funkčnost hadic a tankovací pistole.

Před zahájením prací souvisejících s čištěním, údržbou nebo opravami se ujistěte, že čerpadlo bylo odpojeno od zdroje elektrického napájení.

Je-li napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn výrobcem, jeho technickým servisním oddělením nebo osobou s obdobnou kvalifikací.

A. SISUKORD

A. Sisukord

B. Seadme ja tootja andmed

C. Vastavustunnistus

D. Kasutamine

E. Ohutus

G. Kasutustingimused

G.1 Keskkonnatingimused

G.2 Toide

H. Paigaldamine ja lisatarvikud

H.1 Elektriühendused

I. Kasutuselevõtt / igapäevane kasutamine

L. Parandamine ja hooldus



B. SEADME JA TOOTJA ANDMED

Saadaolevad mudelid: CENTRI 230 V
CENTRI 12 V
CENTRI 24 V

TOOTJA: CEMO GmbH
In den Backenlaendern 5
D-71384 WEINSTADT

TÜÜBISILT

(NÄIDE KOOS ÜKSIKUTE VÄLJADE ANDMETEGA):

| | | | |
|-------------------|-----------------------|--|---|
| | CEMO | | |
| TOOTEKOOD | code F00202120 | | |
| TEHNILISED ANDMED | 220-230 V | 50 Hz | 224 W |
| KÄSIRAAMAT | read instruction | | 30 l/min |
| PARTII NUMBER | M0183 |  |  |
| | lot nr. 00000000 | Made in Italy | |



TÄHELEPANU

Veenduge alati, et kaasas oleva kasutusjuhendi ülevaatamisaeg kattuks tüübisildil näidatud ülevaatamisajaga.

C. VASTAVUSTUNNISTUS

Allkirjastanud ettevõtte CEMO GmbH
In den Backenlaendern 5
D-71384 WEINSTADT

kinnitab, et siin kirjeldatud masinad: CENTRI 230 V
CENTRI 12 V
CENTRI 24 V

on mõeldud diisliõli ja diislikütuse, emulsioonide ja vee villimiseks,
ning vastab järgmistele kehtivatele määrustele:
masinadirektiiv 2006/42/EG
elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/UE
madalpingedirektiiv 2014/35/UE
(CENTRI 230 V kohta)

Weinstadt, 20.04.2016


Eberhard Manz
Juhatus

D. KASUTAMINE

Elektriline ringluspump diisliõli ja diislikütuse, emulsioonide ja vee villimiseks; varustatud elektrilise ringluspumbaga.

IDEAALNE DIISELMOOTORITEGA SÕIDUKITE KIIREKS JA HÕLPSAKS TANKIMISEKS VAATIDEST, KONTEINERITEST JA MAHUTITEST.

E. OHUTUS



HINGAMISTEEDE KAITSE:

Korraliku õhutamise ja tööohutuseeskirjadest kinni pidamisega vältige auru, suitsu või udu sissehingamist.

Kasutaja vastutab pumba paigaldamise eest hästi ventileeritud kohta, et vältida aurude kogunemist.

Ta vastutab selle eest, et siin peatükis toodud märgised oleksid paigaldatud sinna, kus CENTRI seadet kasutatakse.



SILMADE KAITSE:

Kui käitlemisel esineb pritsmete oht, siis kasutage sobivat silmade kaitset, näiteks kaitseprille.



NAHA KAITSE:

Vältige korduvat ja püsivat naha kokkupuudet villitavate vedelikega. Kasutage sobivat nahakaitsevahendit või kaitsekindaid.



TÄHELEPANU

Pikaajalise kasutamise jooksul võib pumba temperatuur tõusta 50-60 °C. KASUTAGE ALATI KAITSEKINDAID.

OHUTUSALASED LISAMÄRKUSED:

- Enne pumba kasutamist lugege põhjalikult kasutusjuhendit ning hoidke see hilisemaks kasutamiseks alles.
- Ärge pumbake lahusteid ja kütuseid (nt bensiini).
- Vedelike temperatuurivahemik on -10 °C ... 35 °C.
- Mootor ega lüliti ei ole plahvatuste eest kaitstud. Ärge kasutage pumba plahvatusohtlikes kohtades.
- 230 V versiooni korral on mootor topeltisoleeritud. Seetõttu on võimalik ohutult vett villida.
- Integreeritud hoovakaitseüsteem hoiab ära survevooliku või tankimispüstoli ootamatu purunemise korral vaadis oleva vedeliku väljavoolamise.

- Vältige kindlasti pumba kuivalt käitamist.
- Pump töötab ainult vertikaalses asendis.
- Kasutage pumba ainult järelevalve all.
- Enne vooluallikasse ühendamist veenduge, et pinge vastab ette antud nõudmistele.
- Diisli tankimise ajal ärge suitsetage.
- Kuivatage maha tilkunud pritsmed.
- Pumba kasutamisel tuleb järgida kehtivaid õnnetuste ennetamise eeskirju.

G. KASUTUSTINGIMUSED

G.1 KESKKONNATINGIMUSED

TEMPERATUUR:

min. -20 °C / max. +60 °C

SUHTELINE ÕHUNIISKUS:

max. 90%



TÄHELEPANU

Ette antud piirtemperatuurid kehtivad pumba osade kohta ning neist tuleb kinni pidada, et vältida kahjustusi või tõrkeid.

G.2 TOIDE

Olenevalt mudelist töötab pump kas alalisvooluga (12/24 V) või vahelduvvooluga (230 V); nimiväärtuseid saate vaadata peatükis „P“ olevast elektriandmete tabelist. Suurimad lubatud kõikumised elektriparameetrite osas on järgmised:

PINGE: +/- 5% nimiväärtusest.



TÄHELEPANU

Väljapoole etteantud piire jääv toide võib põhjustada kahjustusi elektrilistele osadele.

H. PAIGALDAMINE JA LISATARVIKUD

Pakend sisaldab:

- 1 pumbakorpus
- 6 m voolikut läbimõõduga ¾" (DN 19)
- 1 tankimispüstol (manuaalset või automaatset)
- 1 filtrit
- 4 voolikuklambrit
- 1 vooliku ühendustarvikut

1. Valmistage imivoolik (7) ette nõnda, et kummivoolikut saaks tõmmata nii pikaks, et see ulatuks vaadi või mahuti põhja. Pistke imivooliku ots pumba korpusel (1) olevasse ette nähtud imiotsakusse ning kinnitage voolikuklambriga (3). Paigaldage filter (9) ning kinnitage voolikuklambriga (3).

2. Keerake pumba korpus vaadi/mahuti külge kinni ja pidage seejuures silmas, et pumba korpus oleks VERTIKAALSSES asendis. Alles siis võite seadme ühendada vooluallikaga.

3. Keerake täiteotsaku juures olev vooliku plastist ühendustarvik kohe väljundi juures oleva soonistatud mutri külge kinni. Liitrijoenduri olemasolu korral kinnitatakse see soonistatud mutri külge.

Vooliku ühendustarvik keeratakse sel juhul liitrijoenduri väljundi külge.

4. Asetage väljalaskevoolik (2) pumba korpusse täiteotsakutele ning kinnitage voolikuklambritega. Asetage tankimispüstol (4) vooliku teise otsa ning kinnitage voolikuklambriga (3).

H.1 ELEKTRIÜHENDUSED

DCENTRI vooluühendus toimub Schuko-pistikuga mudeli korral pistiku ühendamisel pistikupessa ning kaabli ja tangidega versiooni korral tangide ühendamisel akuga.

TOITE KATKESTAMISEKS SAAB PAIGALDADA MUGAVA LÜLITI. SELLE PAIGALDAMISE EEST VASTUTAB AINULT KASUTAJA.

Pidage õige elektripaigalduse tegemisel silmas järgmisi (**mittetäielikke**) andmeid.

- Veenduge, et paigaldus- ja hooldustööde ajal ei oleks toitekaablid pinges all.
- Kasutage õige minimaalse läbimõõdu ja nimipinge kaablit ning pidage silmas, et paigalduse asend vastaks peatükis „P“ märgitud elektrilistele andmetele, elektrilistele karakteristikutele ning paigalduskohale.

I. KASUTUSELEVÖTT / IGAPÄEVANE KASUTAMINE

- A) Avage tankimispüstol, vajutades hoovale. Pumba uuesti täitmiseks vajutage korduvalt käsihoovale (12–15 korda), kuni pump hakkab imema vedelikku (vedelik voolab püstolist välja).
- B) Vedeliku voolamise ajal lülitage mootor sisse ning tankige. Kui tankimine lõppeb, siis laske käsihoob lahti ning riputage tankimispüstoli otsak selleks ette nähtud kohta pumba korpusel. Suletud tankimispüstoli korral ärge laske mootoril töötada kauem kui 5 minutit.



TÄHELEPANU

Korrake sammu A pärast pikemat jõudeaega, kütuse puuduliku etteande, mootori uuesti sisse lülitamise või elektrikatkestuse korral.



TÄHELEPANU

Suletud tankimispüstoli korral ärge laske mootoril töötada kauem kui 5 minutit. Vältige kindlasti pumba kuivalt käitamist.

L. PARANDAMINE JA HOOLDUS

CENTRI elektripump vajab vähe hooldust, aga selleks et pikendada selle kasutusiga, soovime regulaarselt kontrollida imifiltrit ja seda vajaduse korral puhastada, samuti kontrollida voolikute ning tankimispüstoli toimivust.

Veenduge enne puhastus-, hooldus- või remonditööde tegemist, et pump ei oleks toitega ühendatud.

Kui toitekaabel on kahjustatud, tuleb kõikide riskide vältimiseks lasta see tootjal või tema tehnilisel hooldusteenindajal või sarnase väljaõppega isikul välja vahetada.

A. SISÄLLYSLUETTELO

A. Sisällysluettelo

B. Tiedot laitteesta ja valmistajasta

C. Vaatimustenmukaisuusvakuutus

D. Käyttö

E. Turvallisuus

G. Käyttöolosuhteet

G.1 Ympäristöolosuhteet

G.2 Virransyöttö

H. Asennus ja tarvikkeet

H.1 Sähköliitokset

I. Käyttöönotto / päivittäinen käyttö

L. Korjaus ja huolto


B. TIEDOT LAITTEESTA JA VALMISTAJASTA

Saatavana olevat mallit: CENTRI 230 V
CENTRI 12 V
CENTRI 24 V

VALMISTAJA: CEMO GmbH
In den Backenlaendern 5
D-71384 WEINSTADT

TYYPPIKILPI

(ESIMERKKI JA TIEDOT YKSITTÄISISTÄ KENTISTÄ)

| | | | |
|--------------------|----------------------------------|--|---------------|
| | CEMO | | |
| TUOTEKODI | code F00202120 | | |
| TEKNISET TIEDOT | 220-230 V | 50 Hz | 224 W |
| KÄSIKIRJA | read instruction M0183 | | 30 l/min |
| TUOTE- ERÄT | lot nr. 00000000 |  | Made in Italy |



HUOMIO

Varmista aina, että tämän käyttöohjeen versio on sama kuin tyyppikilvessä ilmoitettu versio.

C. VAATIMUSTENMUKAISUUS- VAKUUTUS

Allekirjoittanut yritys CEMO GmbH
In den Backenlaendern 5
D-71384 WEINSTADT

Vakuuttaa, että seuraavassa kuvattu kone:
CENTRI 230 V
CENTRI 12 V
CENTRI 24 V

on tarkoitettu dieselöljyn ja dieselpolttoaineen sekä emulsioiden ja veden siirtämiseen ja on seuraavien lain määräysten mukainen:
Konedirektiivi 2006/42/EG
Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi 2014/30/UE Pienjännitedirektiivi 2014/35/UE (mallille CENTRI 230V)

Weinstadt, 20.04.2016


Eberhard Manz
Liikkeenjohto

D. KÄYTTÖ

Sähkökäyttöinen keskipakopumppu dieselöljyn ja dieselpolttoaineen sekä emulsioiden ja veden siirtämiseen, varustettu sähkökäyttöisellä keskipakopumpulla. IHANTEELLINEN DIESELMOOTTORILLA VARUSTETTujen AJONEUVOJEN NOPEAAN JA HELPPÖÖN TANKKAUKSEEN TYNNYREISTÄ, SÄILIÖISTÄ JA TANKEISTA.

E. TURVALLISUUS



HENGITYSTEIDEN SUOJAUS:

Höyryn, savun ja sumun sisäänhengittämistä on vältettävä hyvän tuuletuksen ja työturvallisuusmääräysten noudattamisen avulla.

Haltija vastaa pumpun asentamisesta hyvin tuuletettuun paikkaan höyryjen kerääntymisen välttämiseksi.

Hän vastaa siitä, että tässä kohdassa esitetyt kyltit kiinnitetään sinne, missä CENTRI otetaan käyttöön.



SILMIEN SUOJAUS:

Jos käsittelyssä on roiskumisvaara, on käytettävä sopivaa silmäsuojainta, esim. suojalaseja.



IHON SUOJAUS:

Vältettävä käsiteltävän nesteen toistuvaa ja jatkuvaa ihokosketusta. Käytettävä sopivia ihonsuoja-aineita tai suojakäsineitä.



HUOMIO

Pitempään käytettäessä pumpun lämpötila voi nousta 50/60°C asteeseen. KÄYTÄ AINA SUOJAKÄSINEITÄ.

MUUT TURVALLISUUSOHJEET:

- Lue käyttöohje huolellisesti ennen pumpun käyttöä ja säilytä myöhempää tarkastelua varten.
- Ei saa käyttää liuottimille eikä bensiinin kaltaisille polttoaineille.
- Nesteiden lämpötila-alue: -10 °C ... +35 °C.
- Moottori ja kytkin eivät ole räjähdysuojattuja. Älä käytä pumppua räjähdysvaarallisissa tiloissa.
- 230V version moottorissa on kaksinkertainen eristys. Siksi on mahdollista siirtää vettä turvallisesti.

- Integroitu nostimen suojajärjestelmä estää tynnyrissä olevan nesteen ulostulon paineletkun tai tankkauspistoolin vaurioituessa äkillisesti.
- Pumpun kuivakäyttöä on ehdottomasti vältettävä.
- Pumppu toimii vain pystysuorassa asennossa.
- Pumppua saa käyttää vain valvottuna.
- Ennen jännitelähteeseen liittämistä on varmistettava, että jännite on ilmoitettujen määräysten mukainen.
- Tupakointi on kielletty dieseliä tankattaessa.
- Imeytä valuneet nesteet heti.
- Voimassa olevat tapaturmanestomääräykset koskevat pumpun käyttöä.

G. KÄYTTÖOLOSUHTEET

G.1 YMPÄRISTÖOLOSUHTEET

LÄMPÖTILA:

väh. -20 °C / enint. 60 °C

SUHTEELLINEN ILMANKOSTEUS:

enint. 90 %



HUOMIO

Ilmoitetut rajalämpötilat koskevat pumpun rakenneosia, ja niitä on noudatettava mahdollisten vaurioiden ja häiriöiden välttämiseksi.

G.2 VIRRANSYÖTTÖ

Pumppua on käytettävä mallista riippuen tasavirralla (12/24 V) tai vaihtovirralla (230 V); nimellisarvot on ilmoitettu taulukossa kohdassa P, Sähkötiedot. Suurimmat hyväksyttävät poikkeamat sähköparametreissa ovat seuraavat:

Jännite: +/- 5 % nimellisarvosta.



HUOMIO

Ilmoitettujen rajojen ulkopuolella oleva virransyöttö voi vahingoittaa sähköisiä rakenneosia.

H. ASENNUS JA TARVIKKEET

Pakkauksen sisältö:

- 1 pumpun runko
- 6 m letku ¾" (DN19)
- 1 tankkauspistooli (käsikäyttöinen tai automaattinen)
- 1 suodatin
- 4 letkunkiristintä
- 1 letkun liitoskappale

1. Valmistele imuletku (7) ripustamalla kumiletku siten, että se ulottuu tynnyrin tai tankin pohjaan. Aseta imuletkun pää pumpun rungon imuliitokseen (1) ja kiinnitä letkunkiristimellä (3). Aseta suodatin (9) paikoilleen ja kiinnitä letkunkiristimellä (3).
2. Kierrä pumpun runko (1) kiinni tynnyriin/ tankkiin ja huolehdi, että pumpun runko on PYSTYSUORASSA asennossa. Liitä nyt laite jännitelähteeseen.
3. Kierrä täyttöliitoksen muovinen letkun liitoskappale kiinni ulostuloon kiinnitettyyn uramutteriin. Jakelumittaria käytettäessä se on kiinnitettävä uramutteriin.
Jakelumittarin ulostuloon kiinnitetään letkun liitoskappale.
4. Aseta tankkausletku (2) pumpun rungon täyttöliitokseen ja kiinnitä letkunkiristimellä. Aseta tankkauspistooli (4) letkun toiseen päähän ja kiinnitä letkunkiristimellä (3).

H.1 SÄHKÖLIITOKSET

CENTRI:n sähköliitokset rajoittuvat suko-pistokkeella varustetussa mallissa pistokkeen liittämiseen ja johdolla ja leuoilla varustetussa versiossa leukojen liittämiseen akkuun.

VIRRANSYÖTÖN KATKAISEMISEKSI ON ASENNETTAVA TARKOITUKSEN MUKAINEN KATKAISIN. TÄSTÄ ASENNUKSESTA VASTAA YKSINOMAAN LAITTEEN HALTIJA.

Noudata seuraavia (**ei täydellisiä**) ohjeita oikeasta sähköasennuksesta:

- Varmista, että huoltojohdot eivät ole jännitteellisiä asennus- ja huoltotöiden aikana.
- Käytä vähimmäispinta-alan ja nimellisjännitteen mukaisia johtoja ja huolehdi, että myös asennustapa on kohdassa P – Sähkötiedot ilmoitettujen sähköominaisuuksien ja asennusympäristön mukainen.

I. KÄYTTÖNOTTO / PÄIVITTÄINEN KÄYTTÖ

- A) Avaa tankkauspistooli painamalla vipua. Pumpun täyttämiseksi paina toistuvasti käsivipua (12–15 kertaa), kunnes imettävää nestettä on imetty riittävästi pumppuun (neste virtaa pistoolista).
- B) Kun neste virtaa, käynnistä moottori ja suorita tankkaus. Kun tankkaus on päättynyt, päästä tankkausvipu ja ripusta tankkauspistoolin pää sille tarkoitettuun kohtaan pumpun rungossa. Tankkauspistoolin ollessa suljettuna moottoria saa käyttää enintään 5 minuutin ajan..



HUOMIO

Toista toiminto "A" pitemmän seisokin jälkeen, kun nestettä ei tule tai kun moottori on käynnistetty uudelleen, sekä sähkökatkon jälkeen.



HUOMIO

Tankkauspistoolin ollessa suljettuna moottoria saa käyttää enintään 5 minuutin ajan. Pumpun kuivakäyttöä on ehdottomasti vältettävä.

L. KORJAUS JA HUOLTO

Sähköpumppu CENTRI ei vaadi paljon huoltoa. Sen täyden käyttöiän varmistamiseksi suosittelemme kuitenkin, että imusuodatin tarkastetaan ja tarvittaessa puhdistetaan sekä letkujen ja tankkauspistoolin toimintakyky tarkastetaan säännöllisesti.

Varmista ennen puhdistus-, huolto- ja korjaustöitä, että pumpun jännitteensyöttö on katkaistu.

Jos tulojohto on vahingoittunut, valmistajan tai sen huoltopalvelun tai vastaavan ammattitaitoisen henkilön on vaihdettava se kaikkien riskien välttämiseksi..

A. SADRŽAJ

A. Sadržaj

B. Podaci o uređaju i proizvođaču

C. Izjava o sukladnosti

D. Primjena

E. Sigurnost

G. Radni uvjeti

G.1 Uvjeti okoline

G.2 Napajanje strujom

H. Montaža i pribor

H.1 Električni priključci

I. Puštanje u rad / Svakodnevna upotreba

L. Popravak i održavanje


B. PODACI O UREĐAJU I PROIZVOĐAČU

Dostupni modeli: CENTRI 230 V
CENTRI 12 V
CENTRI 24 V

PROIZVOĐAČ: CEMO GmbH
In den Backenlaendern 5
D-71384 WEINSTADT

TIPSKA PLOČICA

(PRIMJER S PODACIMA POJEDINIH POLJA):

| | | | |
|--------------------|----------------------------------|--|---------------|
| | CEMO | | |
| KÓD PROIZVODA | code F00202120 | | |
| TEHNIČKI PODACI | 220-230 V | 50 Hz | 224 W |
| PRIRUČNIK | read instruction M0183 | | 30 l/min |
| BROJ SERIJE | lot nr. 00000000 |  | Made in Italy |



POZOR

Uvijek provjerite podudara li se revizija dostupnih Uputa za upotrebu s revizijom navedenom na tipskoj pločici.

C. IZJAVA O SUKLADNOSTI

Tvrтка potpisnica: CEMO GmbH
In den Backenlaendern 5
D-71384 WEINSTADT

izjavljuje da je u daljnjem tekstu opisani stroj: CENTRI 230 V
CENTRI 12 V
CENTRI 24 V

namijenjen pretakanju dizelskog ulja i goriva, te emulzija i vode,
i u skladu je sa sljedećim zakonskim propisima:
Direktiva o strojevima 2006/42/EG
Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/UE
Direktiva o niskom naponu 2014/35/UE
(za CENTRI 230V)

Weinstadt, 20.04.2016


Eberhard Manz
Uprava

D. PRIMJENA

Električna centrifugalna pumpa za pretakanje dizelskog ulja i goriva, emulzija i vode, opremljena električnom centrifugalnom pumpom.
SAVRŠENA ZA BRZO I JEDNOSTAVNO PUNJENJE GORIVA IZ BAČVI, KONTEJNERA I SPREMNIKA U VOZILA S DIZELSKIM MOTOROM.

E. SIGURNOST



ZAŠTITA DIŠNIH PUTEVA:

Udisanje pare, dima ili magle treba se izbjegavati dobrom ventilacijom i pridržavanjem propisa o sigurnosti na radu.

Vlasnik je odgovoran za instalaciju pumpe na dobro prozračenom mjestu kako bi se izbjeglo nakupljanje para.

On je odgovoran za postavljanje oznaka navedenih u ovom artiklu tamo gdje se uređaj CENTRI stavlja u pogon.



ZAŠTITA OČIJU:

Nosite zaštitu za oči, npr. zaštitne naočale, ako postoji opasnost od prskanja prilikom rukovanja.



ZAŠTITA KOŽE:

Izbjegavajte ponovljeni i stalni dodir s kožom tekućine koja se pretaka. Nosite prikladna sredstva za zaštitu kože ili zaštitne rukavice.



POZOR

Pumpa pri duljem radu može dostići temperature od 50/60°C.

UVIJEK UPOTREBLJAVAJTE ZAŠTITNE RUKAVICE.

DALJNJE SIGURNOSNE NAPOMENE:

- Prije upotrebe pumpe pažljivo pročitajte Upute za upotrebu i pohranite da biste kasnije mogli prelistati.
- Nemojte upotrebljavati za otapala i goriva (npr. benzin).
- Raspon temperature tekućina od -10°C do +35°C.
- Motor kao i sklopka nisu u izvedbi zaštićenoj od eksplozije. Pumpu nemojte upotrebljavati u eksplozivnim područjima.

- Motor je kod izvedbe 230V napravljen s dvostrukom izolacijom. Stoga je moguće sigurno pretakanje vode.
- Ugrađeni sustav za zaštitu podizača sprječava istjecanje tekućine koja se nalazi u bačvi u slučaju iznenadnog oštećenja potisnog crijeva ili pištolja za točenje.
- Strogo izbjegavajte rad pumpe na suho.
- Pumpa funkcionira samo u uspravnom položaju.
- Pumpa smije raditi samo pod nadzorom.
- Prije priključivanja osigurajte na izvoru napajanja da napon odgovara navedenim odredbama.
- Prilikom točenja dizelskog goriva nemojte pušiti.
- Kapljice odmah pokupite.
- Za upotrebu pumpe mjerodavni su važeći propisi o sprječavanju nezgoda.

G. RADNI UVJETI

G.1 UVJETI OKOLINE

TEMPERATURA:

min. -20°C / maks. +60°C

RELATIVNA VLAŽNOST:

maks. 90%



POZOR

Navedene granične temperature odnose se na konstrukcijske dijelove pumpe i moraju se poštovati kako bi se izbjegle moguće štete ili smetnje.

G.2 NAPAJANJE STRUJOM

Ovisno o modelu, pumpa se mora napajati istosmjernom (12/24V) ili izmjeničnom (230V) strujom. Nazivne vrijednosti navedene su u tablici odjeljka „P“ Električni podaci. Najveća prihvatljiva odstupanja kod električnih parametara su sljedeća:

NAPON: +/- 5% od nazivne vrijednosti.



POZOR

Napajanje strujom izvan navedenih granica može dovesti do oštećenja na električnim konstrukcijskim dijelovima.

H. MONTAŽA I PRIBOR

Pakiranje sadrži:

- 1 tijelo pumpe
- 6 m crijevo 3/4" (DN 19)
- 1 pištolj za točenje (ručni ili automatski)
- 1 filter
- 4 obujmice za crijeva
- 1 priključni dio crijeva

1. Pripremite usisno crijevo (7) tako što ćete gumenno crijevo odsjeći da doseže do dna bačve ili spremnika. Jedan kraj usisnog crijeva stavite na predviđeni usisni nastavak na tijelu pumpe (1) i pričvrstite obujmicom za crijeva (3). Postavite filter (9) i pričvrstite obujmicom za crijeva (3).
2. Tijelo pumpe navrnite na bačvu / spremnik i pritom pazite da tijelo pumpe bude u **USPRAVNOM** položaju. Sada uređaj priključite na izvor napajanja.
3. Na nastavku za punjenje navrnite priključni dio crijeva od plastike na maticu s utorima koja je već pričvršćena na izlazu. U slučaju rada s litarskim brojačem isti se mora navrnuti na maticu s utorima.

Na izlazu litarskog brojača pričvršćuje se priključni dio crijeva.
4. Crijevo za točenje (2) stavite na nastavke za punjenje tijela pumpe i pričvrstite obujmicom za crijeva. Pištolj za točenje (4) umetnite u drugi kraj crijeva i pričvrstite obujmicom za crijeva (3).

H.1 ELEKTRIČNI PRIKLJUČCI

Strujni priključci uređaja CENTRI ograničeni su kod modela s utikačem sa zaštitnim kontaktom na umetanje utikača, a kod izvedbe s kablom i klijestima na priključak klijesta na bateriju.

ZA PREKID DOVODA STRUJE MORA SE UGRADITI SVRSISHODNA SKLOPKA. ZA TU INSTALACIJU JE ODGOVORAN ISKLJUČIVO VLASNIK.

Imajte u vidu sljedeće (**nepotpune**) podatke o ispravnoj električnoj instalaciji:

- Osigurajte da prilikom radova montaže i održavanja opskrbeni vodovi ne budu pod naponom.
- Upotrijebite kabele najmanjih poprečnih presjeka i nazivnih napona i pazite da i vrsta postavljanja odgovara električnim značajkama i okruženju za instalaciju navedenim u odjeljku „P“ - Električni podaci.

I. PUŠTANJE U RAD / SVAKODNEVNA UPOTREBA

- Otvorite pištolj za točenje aktiviranjem poluge. Za punjenje pumpe nekoliko puta aktivirajte ručnu polugu (12 - 15 puta) dok se ne usisa potrebna tekućina (tekućina teče iz pištolja).
- Kada tekućina teče, uključite motor i obavite postupak točenja. Ako je postupak točenja okončan, pustite polugu za predaju i zakvačite kraj pištolja za točenje na predviđeno mjesto na tijelu pumpe. Kod zatvorenog pištolja za točenje, motor ne trebate ostaviti da radi dulje od 5 minuta.



POZOR

Postupak „A“ ponovite nakon duljeg mirovanja, u slučaju nedovoljne predaje tekućine, ponovnog uključivanja motora ili nakon nestanka struje.



POZOR

Kod zatvorenog pištolja za točenje, motor ne trebate ostaviti da radi dulje od 5 minuta. Strogo izbjegavajte rad pumpe na suho.

L. POPRAVK I ODRŽAVANJE

Električna pumpa CENTRI zahtijeva minimalno održavanje. Kako se pak vijek trajanja ne bi skratio, preporučujemo redovitu provjeru usisnog filtra i po potrebi njegovo čišćenje te provjeru ispravnosti funkcija crijeva i pištolja za točenje.

Osigurajte prije obavljanja radova čišćenja, održavanja ili popravka da je pumpa odvojena od napajanja naponom.

U slučaju da je opskrbeni kabl oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač ili njegova servisna služba ili osoba sa sličnim kvalifikacijama, kako bi se spriječili svi rizici.

A. TARTALOMJEGYZÉK

A. Tartalomjegyzék

B. A készülék és a gyártó adatai

C. Megfeleléségi tanúsítvány

D. Alkalmazás

E. Biztonság

G. Üzemi feltételek

G.1 Környezeti feltételek

G.2 Áramellátás

H. Szerelés és tartozékok

H.1 Elektromos csatlakozások

I. Üzembe helyezés/napi használat

L. Javítás és karbantartás

B. A KÉSZÜLÉK ÉS A GYÁRTÓ ADATAI

Forgalmazott típusok: CENTRI 230 V

CENTRI 12 V

CENTRI 24 V

GYÁRTÓ:


CEMO GmbH

In den Backenlaendern 5

D-71384 WEINSTADT

TÍPUSTÁBLA

(PÉLDA AZ EGYES MEZŐK ADATAIVAL):

| | | | |
|----------------|----------------------------------|---------------|--|
| | CEMO | | |
| TERMÉKKÓD | code F00202120 | | |
| MŰSZAKI ADATOK | 220-230 V | 50 Hz | 224 W |
| KÉZIKÖNYV | cat.is. II | | 30 l/min |
| SOROZATSZÁM | read instruction M0183 | |  |
| | lot nr. 00000000 | Made in Italy | |



FIGYELEM

Mindig győződjön meg arról, hogy jelen kezelési útmutató adatai megegyeznek-e a típustáblán megadott adatokkal.

C. MEGFELELŐSÉGI TANÚSÍTVÁNY

Az alulírott cég, a

CEMO GmbH

In den Backenlaendern 5

D-71384 WEINSTADT

kijelenti, hogy a következőkben leírt gép:

CENTRI 230 V

CENTRI 12 V

CENTRI 24 V

dízelolaj és dízelüzemanyag, valamint emulziók és víz áttöltésére készült,

és megfelel a következő törvényi előírásoknak:

gépekre vonatkozó 2006/42/EG irányelv;

az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó 2014/30/UE irányelv;

a 2014/35/UE kisfeszültségű irányelv

(a CENTRI 230 V esetén).

Weinstadt, 20.04.2016


Eberhard Manz
Ügyvezetés

D. ALKALMAZÁS

Elektromos örvényszivattyú dízelolaj, dízelüzemanyag, valamint emulziók és víz elektromos örvényszivattyúval történő áttöltéséhez.

IDEÁLIS DÍZELMOTORRAL MŰKÖDTETETT JÁRMŰVEK GYORS ÉS EGYSZERŰ FELTÖLTÉSÉRE HORDÓKBÓL, KONTÉNEREBŐL ÉS TARTÁLYOKBÓL.

E. BIZTONSÁG



A LÉGUTAK VÉDELME:

Megfelelő szellőzéssel és a munkabiztonsági előírások betartásával kerülje el a gőz, a füst és a köd belégzését.

A gőzök összegyűlésének elkerülése érdekében az üzemeltető felelős a szivattyú jól szellőző helyre történő telepítéséért.

Ő felel azért, hogy az ebben a pontban bemutatott táblát elhelyezze azon a helyen, ahol a CENTRI szivattyút használják.



A SZEMEK VÉDELME:

Ha kezelés közben fröccsenésveszély áll fenn, akkor viseljen megfelelő szemvédőt, pl.: védőszemüveget.



A BŐR VÉDELME:

Kerülje el az áttölteni kívánt folyadék bőrrel való ismételt és tartós érintkezését. Viseljen megfelelő bőrvédő szert vagy védőkesztyűt.



FIGYELEM

Hosszabb használat esetén a szivattyú hőmérséklete az 50/60 °C-ot is elérheti. **MINDIG HASZNÁLJON VÉDŐKESZTYŰT.**

TOVÁBBI BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK:

- A szivattyú használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót, és őrizze meg későbbi tanulmányozás céljából.
- Ne használja a szivattyút oldószerekhez és üzemanyagokhoz (mint pl.: benzin).
- A folyadékok hőmérséklet-tartománya -10 °C és +35 °C között legyen.

- A motor és a kapcsoló nem robbanásvédelemmel kivételül. Ne használja a szivattyút robbanásveszélyes területeken.
- A 230 V-os típusnál a motor kettős szigetelésű. Ezért lehetővé válik a víz biztonságos áttöltése.
- A beépített túlfolyásvédő rendszer megakadályozza, hogy a nyomótömlő vagy a töltőpisztoly hirtelen meghibásodása esetén a hordóban lévő folyadék kifolyjon.
- A szivattyú szárazonfutása szigorúan tilos.
- A szivattyú csak függőleges helyzetben működik.
- A szivattyút csak felügyelet mellett használja.
- Feszültségforrásra történő csatlakoztatás előtt győződjön meg arról, hogy a feszültség megfelel a megadott előírásoknak.
- Dízelolaj áttöltésénél tilos a dohányzás.
- A kicsöpptet olajat azonnal törölje fel.
- A szivattyú használatánál az érvényben lévő balesetvédelmi előírások az irányadók

G. ÜZEMI FELTÉTELEK

G.1 KÖRNYEZETI FELTÉTELEK

HŐMÉRSÉKLET:

min. -20 °C / max. +60 °C

RELATÍV PÁRATARTALOM:

max. 90%



FIGYELEM

A megadott hőmérsékleti határértékek a szivattyú alkatrészeire vonatkoznak, amelyeket a lehetséges sérülések és károk elkerülése érdekében be kell tartani.

G.2 ÁRAMELLÁTÁS

A szivattyút típusától függően egyenárammal (12/24 V) vagy váltóárammal (230 V) kell táplálni; a névleges értékek a „P” – Elektromos adatok pontban szereplő táblázatban találhatóak. Az elektromos paraméterek legmagasabb, elfogadható eltérései a következők:

FESZÜLTSG: A névleges érték +/- 5% -a



FIGYELEM

A megadott határértékeken kívüli áramellátás az elektromos alkatrészek meghibásodásához vezethet.

H. SZERELÉS ÉS TARTOZÉKOK

A csomag tartalma:

- 1 szivattyútest
- 6 m hosszú, 3/4" átmérőjű tömlő (DN 19)
- 1 töltőpisztoly (kézi vagy automatikus)
- 1 szűrő
- 4 tömlőbilinc
- 1 tömlőcsatlakozó-csonk

1. Készítse elő a szivótömlőt (7) úgy, hogy a gumitömlőt leereszti a hordó vagy tartály aljág. A szivótömlő egyik végét helyezze fel a szivattyútesten lévő, erre a célra kijelölt szivócsonkra (1), és rögzítse egy tömlőbilinccsel (3). Helyezze fel a szűrőt (9), és rögzítse egy tömlőbilinccsel (3).
2. Csavarozza fel a szivattyútestet a hordóra/tartályra, és közben ügyeljen arra, hogy a szivattyútest FÜGGŐLEGES helyzetben legyen. Ezután csatlakoztassa a készüléket egy feszültségforrásra.
3. A műanyag tömlőcsatlakozó-idomot csavarozza rá a kimenetre már rögzített hornyos anyára. Literszámlálójával történő használat esetén ezt a hornyos anyára csavarozza rá.
A literszámláló kimenetébe csavarozza be a tömlőcsatlakozó-idomot.
4. Helyezze a töltőtömlőt (2) a szivattyútest töltőcsonkjára, és rögzítse egy tömlőbilinccsel. Helyezze a töltőpisztolyt (4) a másik tömlővégbé, és rögzítse egy tömlőbilinccsel (3).

H.1 ELEKTROMOS CSATLAKOZÁSOK

A CENTRI áramcsatlakozásai Schuko-csatlakozós típus esetén a dugós csatlakozó bedugására, a vezetékkel és kapcsokkal rendelkező változat esetén pedig a kapcsok akkumulátorra történő csatlakoztatására korlátozódnak.

AZ ÁRAMELLÁTÁS MEGSZAKÍTÁSÁHOZ EGY ARRÁ ALKALMAS KAPCSOLÓT KELL FELSZERELNI. ENNEK A TELEPÍTÉSÉÉRT KIZÁRÓLAG AZ ÜZEMELTETŐ FELELŐS.

Tartsa be a következő **(nem teljes körű)** utasításokat a megfelelő elektromos telepítéshez:

- Győződjön meg arról, hogy a szerelési és karbantartási munkáknál az ellátóvezetékek nem állnak feszültség alatt.
- Legalább a minimális átmérőjű és névleges feszültségű vezetékeket használjon, és ügyeljen arra, hogy az elhelyezés módja megfeleljen a „P” – Elektromos adatok pontban megadott elektromos jellemzőknek és a telepítési környezetnek.

I. ÜZEMBE HELYEZÉS / NAPI HASZNÁLAT

- A) Nyissa ki a töltőpisztolyt úgy, hogy megnyomja a kart. A szivattyú feltöltéséhez többször nyomja meg a kézikart (12-15-ször), amíg a szivattyú a kijuttatni kívánt folyadékot fel nem szívja (a folyadék kifolyik a pisztolyból).
- B) Ha a folyadék kifolyik, kapcsolja be a motort, és végezze el a töltést. A töltés befejezésekor engedje el a kézikart, és akassza be a töltőpisztoly végét a szivattyútesten lévő, erre a célra kijelölt helyre. Zárt töltőpisztoly esetén ne járassa a motort 5 percnél tovább.



FIGYELEM

Ismételje meg az „A” eljárást hosszabb leállás után, illetve kevesebb kifolyó folyadék, a motor újbóli bekapcsolása vagy áramszünet esetén.



FIGYELEM

Zárt töltőpisztoly esetén ne járassa a motort 5 percnél tovább. A szivattyú szárazonfutása tilos.

L. JAVÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

A CENTRI elektromos szivattyú kevés karbantartást igényel. Azonban az élettartama meghosszabbítása érdekében ajánlott a szívószűrő rendszeres ellenőrzése, adott esetben tisztítása, valamint a tömlők és a töltőpisztoly megfelelő működésének felülvizsgálata.

A tisztítási, karbantartási vagy javítási munkák előtt győződjön meg arról, hogy a szivattyút leválasztotta-e a feszültségellátásról.

Ha az ellátóvezeték megsérül, akkor a kockázatok elkerülése érdekében cseréltesse ki a gyártóval vagy annak műszaki vevőszolgálatával, illetve egy hasonló képesítéssel rendelkező szakemberrel.

A. INNHOLDSFORTEGNELSE

A. Innholdsfortegnelse

B. Opplysninger om enhet og produsent

C. Samsvarserklæring

D. Bruk

E. Sikkerhet

G. Driftsbetingelser

G.1 Omgivelsesbetingelser

G.2 Strømforsyning

H. Montering og tilbehør

H.1 Elektriske tilkoblinger

I. Idriftsetting / daglig bruk

L. Reparasjon og vedlikehold


B. OPPLYSNINGER OM ENHET OG PRODUSENT

Tilgjengelige modeller: CENTRI 230 V
CENTRI 12 V
CENTRI 24 V

PRODUSENT: CEMO GmbH
In den Backenlaendern 5
D-71384 WEINSTADT

TYPESKILT

(EKSEMPEL MED SPESIFISERING AV DE ENKELTE FELTENE):

| | | | |
|----------------|---------------------------|---|-------|
| PRODUKT-KODE | code F00202120 | | |
| TEKNISKE DATA | 220-230 V | 50 Hz | 224 W |
| HÅNDBOK | cat.is. II | 30 l/min | |
| PRODUKT-GRUPPE | read instruction M0183 |  Made in Italy | |
| | lot nr. 00000000 | | |



OBS

Du må alltid forsikre deg om at revisjonen av den foreliggende betjeningsveiledningen stemmer overens med revisjonen som er angitt på typeskiltet.

C. SAMSVARSERKLÆRING

Det undertegnede firmaet CEMO GmbH
In den Backenlaendern 5
D-71384 WEINSTADT

erklærer at maskinene
som beskrives nedenfor: CENTRI 230 V
CENTRI 12 V
CENTRI 24 V

er ment for overføring av dieseloilje og diesel-
drivstoff, emulsjoner og vann,
og samsvarer med følgende lovforskrifter:
Maskindirektivet 2006/42/EG
EMC-direktivet 2014/30/UE
Lavspenningsdirektivet 2014/35/UE
(for CENTRI 230V)

Weinstadt, 20.04.2016


Eberhard Manz
Direktør

D. BRUK

Elektrisk sentrifugalpumpe for overføring av diesel-olje og dieseldrivstoff, emulsjoner og vann, utstyrt med elektrisk sentrifugalpumpe.

IDEELL FOR RASK OG ENKEL TANKING AV KJØRETØY MED DIESELMOTOR FRA FAT, KONTEINERE OG TANKER.

E. SIKKERHET



BESKYTTELSE AV LUFTVEIENE:

Innånding av damp, røyk eller tåke skal forhindres ved hjelp av god ventilasjon og overholdelse av forskriftene for arbeidssikkerhet.

Operatøren er ansvarlig for at pumpen installeres på et godt ventilert sted for å hindre ansamling av damper.

Operatøren er også ansvarlig for at skiltene som er oppført i denne paragrafen, blir montert der hvor CENTRI blir satt i drift.



BESKYTTELSE AV ØYNENE:

Hvis det er fare for at produktet kan sprute ut ved håndtering, må det brukes egnet øyevern, f.eks. vernebriller.



BESKYTTELSE AV HUDEN:

Gjentatt og kontinuerlig hudkontakt med væsken som skal overføres, må unngås. Bruk egnet beskyttelsesmiddel for huden eller vernehansker.



OBS

Ved lengre tids drift kan pumpen oppnå temperaturer på 50/60 °C.

BRUK ALLTID VERNEHANSKER.

YTTERLIGERE SIKKERHETSANVISNINGER:

- Før pumpen tas i bruk, må du lese betjeningsveiledningen nøye og oppbevare den for senere referanse.
- Må ikke brukes for løsemidler og drivstoff (som f.eks. bensin).
- Temperaturområde for væsker: fra -10 °C til +35 °C.
- Motoren samt bryteren er ikke tilgjengelig i eksplosjonsbeskyttet utførelse. Pumpen må ikke brukes i eksplosjonsfarlige områder.

- Ved versjon 230 V er motoren dobbelt isolert. Dermed er det mulig å overføre vann på en sikker måte.
- Et integrert hevertbeskyttelsessystem forhindrer at væsken i fatet renner ut hvis trykkslangen eller tappestolen plutselig skulle bli skadet.
- Unngå at pumpen kjøres tørr.
- Pumpen fungerer bare i loddrett stilling.
- Pumpen må bare betjenes under oppsyn.
- Før pumpen kobles til en spenningskilde, må du kontrollere at spenningen samsvarer med de angitte bestemmelsene.
- Ikke røyk mens du tanker diesel.
- Tørk umiddelbart opp små søl.
- Gjeldende forskrifter for ulykkesforebygging må overholdes ved bruk av pumpen.

G. DRIFTSBETINGELSER

G.1 OMGIVELSESBETINGELSER

TEMPERATUR:

min. -20 °C / maks. +60 °C

RELATIV LUFTFUKTIGHET:

maks. 90%



OBS

De angitte grensetemperaturene er basert på pumpekomponentene og må overholdes for å unngå mulige skader eller feil.

G.2 STRØMFORSYNING

Avhengig av modellen skal pumpen forsynes med likestrøm (12/24 V) eller vekselstrøm (230 V). De nominelle verdiene er oppført i tabellen i avsnitt «P» Elektriske data. De høyeste akseptable avvikene for de elektriske parametrene er som følger:

SPENNING: +/- 5 % av den nominelle verdien.



OBS

Strømforsyning utenfor de angitte grensene kan føre til skader på elektriske komponenter.

H. MONTERING OG TILBEHØR

Pakken inneholder:

- 1 pumpehoveddel
- 6 m slange ¾" (DN 19)
- 1 tappepistol (manuell eller automatisk)
- 1 filter
- 4 slangeklemmer
- 1 slangetilkoblingsstykke

1. Klargjør sugeslangen (7) ved å kappe gummi-slangen på en slik måte at den rekker helt ned til bunnen av fatet eller tanken. Plasser den ene enden av sugeslangen på én av sugestussene på pumpens hoveddel (1) og fest den med en slangeklemme (3). Monter filteret (9) og fest det med en slangeklemme (3).
2. Skru fast pumpens hoveddel på fatet/tanken og pass samtidig på at pumpen er plassert i LODDRETT posisjon. Koble så enheten til en spenningskilde.
3. Skru slangetilkoblingsstykket av kunststoff på kronemutteren som allerede er montert på utgangen av påfyllingsstussen. Ved drift med literteller skal litertelleren skrues på kronemutteren. Slangetilkoblingsstykket skal skrues på litertellerutgangen.
4. Sett drivstoffslangen (2) på påfyllingsstussen til pumpens hoveddel og fest den med en slangeklemme. Stikk tappepistolen (4) inn i den andre slangeenden og fest den med en slangeklemme (3).

H.1 ELEKTRISKE TILKOBLINGER

For modellen med jordet støpsel er strømtilkoblingene fra CETRI begrenset til å plugge inn pluggen. For versjonen med kabel og tenger er strømtilkoblingene fra CETRI begrenset til å koble til tengerne på batteriet.

EN EGNET BRYTER MÅ MONTERES FOR Å AVBRYTE STRØMTILFØRSELEN. OPERATØREN ER ANSVARLIG FOR Å INSTALLERE DENNE.

Følg de etterfølgende (**ikke fullstendige**) angivelsene for korrekt elektrisk installasjon:

- Sørg for at forsyningsledningene ikke står under spenning når monterings- og vedlikeholdsarbeid utføres.
- Bruk kabler med minimumstverrsnitt og nominell spenning, og pass også på at måten kablene føres på, samsvarer med de elektriske karakteristikkene og installasjonsangivelsene som er angitt i avsnitt «P» – Elektriske data.

I. IDRIFTSETTING / DAGLIG BRUK

- A) Åpne tappepistolen ved å betjene spaken. Når du skal fylle pumpen, betjener du den manuelle spaken gjentatte ganger (12–15 ganger) til væsken som skal tappes ut, har blitt suget opp (væsken strømmer ut av pistolen).
- B) Når væsken strømmer, slår du på motoren og gjennomfører tappingen. Når tappingen er ferdig, slipper du tappespaken og henger inn enden av tappepistolen på stedet som er ment for dette på pumpens hoveddel. Hvis tappepistolen er lukket, må du ikke la motoren gå i mer enn 5 minutter.



OBS

Gjenta prosess «A» etter lengre tids stillstand, ved manglende væskeuttømming, når motoren slås på igjen eller etter et strøbrudd.



OBS

Hvis tappepistolen er lukket, må du ikke la motoren gå i mer enn 5 minutter. Unngå at pumpen kjøres tørr.

L. REPARASJON OG VEDLIKEHOLD

Den elektriske pumpen CENTRI er lite vedlikeholdskrevende. Men for ikke å forringe levetiden anbefaler vi å kontrollere og rengjøre sugefilteret regelmessig og å kontrollere funksjonen til slangene og tappepistolen.

Før du rengjør, vedlikeholder eller reparerer pumpen, må du forsikre deg om at den er koblet fra spenningsforsyningen.

Hvis forsyningskabelen er skadet, må den erstattes av produsenten eller den tekniske kundeservicen eller en person med lignende kvalifikasjoner for å forebygge alle typer risikoer.

A. INHOUDSOPGAVE

A. Inhoudsopgave

B. Informatie over het apparaat en de fabrikant

C. Conformiteitsverklaring

D. Gebruik

E. Veiligheid

G. Bedrijfsomstandigheden

G.1 Omgevingscondities

G.2 Stroomvoorziening

H. Montage en toebehoren

H.1 Elektrische aansluitingen

I. Inbedrijfname/dagelijks gebruik

L. Reparatie en onderhoud

B. INFORMATIE OVER HET APPARAAT EN DE FABRIKANT

Beschikbare modellen: CENTRI 230 V
CENTRI 12 V
CENTRI 24 V

FABRIKANT: CEMO GmbH
In den Backenlaendern 5
D-71384 WEINSTADT

TYPEPLAATJE

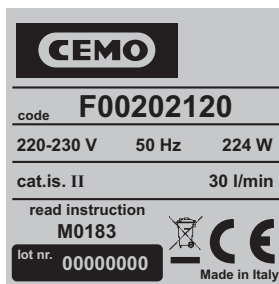
(VOORBEELD MET AANDUIDING VAN DE AFZONDERLIJKE VELDEN):

PRODUCT-CODE _____

TECHNISCHE GEGEVENS _____

HANDBOEK _____

PRODUCTKEN-MERKEN _____



LET OP

Controleer altijd of de uitgave van deze bedieningshandleiding overeenkomt met de uitvoering die vermeld staat op het typeplaatje.

C. CONFORMITEITS-VERKLARING

Ondergetekende firma CEMO GmbH
In den Backenlaendern 5
D-71384 WEINSTADT

verklaart dat de hieronder beschreven machine: CENTRI 230 V
CENTRI 12 V
CENTRI 24 V

is bestemd voor het overgieten van dieselolie en diesel, emulsies en water, en voldoet aan de volgende wettelijke voorschriften: Machinerichtlijn 2006/42/EG
Richtlijn elektromagnetische compatibiliteit 2014/30/UE
Laagspanningsrichtlijn 2014/35/UE (voor CENTRI 230V)

Weinstadt, 20.04.2016

Eberhard Manz
Directie

D. GEBRUIK

Elektrische centrifugaalpomp voor het overgieten van dieselolie en diesel, emulsies en water, uitgerust met een elektrische centrifugaalpomp. **IDEAAL VOOR HET SNEL EN EENVOUDIG BIJTANKEN VAN VOERTUIGEN MET EEN DIESELMOTOR UIT VATEN, CONTAINERS EN TANKS.**

E. VEILIGHEID



ADEMHALINGSBESCHERMING:

Het inademen van rook, dampen of nevel moet worden voorkomen door middel van goede ventilatie en het naleven van de voorschriften voor veiligheid op het werk.

Het is de verantwoordelijkheid van de exploitant om de pomp in een goed geventileerde ruimte te installeren om concentratie van dampen te voorkomen.

Hij is verantwoordelijk voor het aanbrengen van de in deze sectie beschreven markeringen op de plaats waar de CENTRI in bedrijf wordt genomen.



OOGBESCHERMING:

Bij kans op spatten moet geschikte oogbescherming, zoals een veiligheidsbril, worden gedragen.



HUIDBESCHERMING:

Voorkom herhaald en langdurig contact met de huid van de vloeistof die wordt overgegeven. Draag geschikte huidbeschermende middelen of veiligheids handschoenen.



LET OP

Bij langdurig gebruik kan de pomp temperaturen van 50/60°C bereiken.
GBRUIK ALTIJD VEILIGHEIDSHANDSCHOENEN.

ANDERE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN:

- Lees voorafgaand aan het gebruik van de pomp de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze voor toekomstig gebruik.
- Gebruik de pomp niet voor oplosmiddelen en brandstoffen (zoals benzine).
- Temperatuurbereik van de vloeistoffen: van -10°C tot +35°C.

- De motor en de schakelaar zijn niet vervaardigd in explosieveilige uitvoering. Gebruik de pomp niet in gebieden waar explosiegevaar aanwezig is.
- Bij de 230V-uitvoering is de motor dubbel geïsoleerd uitgevoerd. Dit maakt het mogelijk om water op veilige wijze over te gieten.
- Een geïntegreerd sifon-beschermingssysteem voorkomt dat bij plotselinge beschadiging van de slang of het vulpistool de in het vat aanwezige vloeistof gaat lekken.
- Laat nooit de pomp drooglopen.
- De pomp functioneert uitsluitend in verticale stand.
- Gebruik de pomp uitsluitend onder toezicht.
- Controleer of de spanning van de aangesloten voedingsbron overeenkomt met de voor het apparaat gespecificeerde spanning.
- Bij het tanken van diesel niet roken.
- Veeg druppels onmiddellijk op.
- Bij het gebruik van de pomp moeten de ongevalpreventievoorschriften in acht worden genomen.

G. BEDRIJFSOMSTANDIGHEDEN

G.1 OMGEVINGSCONDITIES

TEMPERATUUR:

min. -20°C / max. +60°C

RELATIEVE LUCHTVOCHTIGHEID:

max. 90%



LET OP

De aangegeven grenstemperaturen hebben betrekking op de onderdelen van de pomp en moeten in acht worden genomen om mogelijke schade of storingen te voorkomen.

G.2 STROOMVOORZIENING

Afhankelijk van het model moet de pomp worden gevoed met gelijkspanning (12/24V) of wisselspanning (230V); de nominale waarden worden gespecificeerd in de tabel in paragraaf 'P', elektrische gegevens. De maximaal toegelaten toleranties bij de elektrische parameters zijn als volgt:

SPANNING: +/- 5 % van nominale waarde



LET OP

Een stroomvoorziening die buiten de aangegeven grenzen valt, kan schade aan de elektrische componenten veroorzaken.

H. MONTAGE EN TOEBEHOREN

De verpakking omvat:

- 1 pomphuis
- 6m slang ¾" (DN 19)
- 1 vulpistool (handbediend of automatisch)
- 1 filter
- 4 slangklemmen
- 1 slangaansluitstuk

1. Prepareer de zuigslang (7) zodanig dat de rubber slang zich uitstrekt tot de bodem van het vat of de tank. Steek een van de uiteinden van de zuigslang op de hiervoor bestemde zuigaansluiting van het pomphuis (1) en bevestig de slang met een slangklem (3). Monteer het filter (9) en bevestig dit met een slangklem (3).
2. Schroef het pomphuis aan het vat/de tank en let er daarbij op dat het pomphuis zich in verticale stand bevindt. Sluit nu het apparaat aan op een spanningsbron.
3. Schroef het kunststof slangaansluitstuk op de vulaansluiting met behulp van de op de uitgang aanwezige kroonmoer. Bij gebruik van een liter-teller moet deze aan de kroonmoer worden vastgeschroefd.
Op de uitgang van de liter-teller wordt dan het slangaansluitstuk vastgeschroefd.
4. Steek de vulslang (2) op de vulaansluiting van het pomphuis en bevestig deze met een slangklem. Steek het vulpistool (4) in het andere slanguiteinde en bevestig dit met een slangklem (3).

H.1 ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

De CETRI wordt bij de uitvoering met Schuko-stekker door middel van het insteken van de stekker van stroom voorzien. Bij de uitvoering met kabel en tangen worden de tangen op de accu aangesloten.

TER ONDERBREKING VAN DE STROOM-TOEVOER MOET EEN GESCHIKTE SCHAKE-LAAR WORDEN AANGEBRACHT. VOOR DE INSTALLATIE HIERVAN IS UITSLUITEND DE EXPLOITANT VERANTWOORDELIJK.

Let op de volgende (**onvolledige**) informatie over het correct installeren van de elektrische installatie:

- Zorg ervoor dat de voedingskabels niet onder spanning staan bij montage- en onderhoudswerkzaamheden.

- Gebruik kabels met de vereiste minimale diameter en nominale spanning en zorg ervoor dat ook de aanleg ervan voldoet aan de in hoofdstuk „P” - elektrische gegevens beschreven elektrische specificaties en installatieomgeving.

I. INBEDRIJFNAME / DAGELIJKS GEBRUIK

- A) Open het vulpistool door de hendel te bedienen. Voor de vulwerking van de pomp bedient u herhaald de hendel (12-15 keer) totdat de af te geven vloeistof aangezogen wordt (de vloeistof stroomt uit het pistool).
- B) Wanneer de vloeistof stroomt, schakelt u de motor in en begint u met het vullen. Wanneer het vullen is voltooid, laat u de hendel los en hangt u het uiteinde van het vulpistool aan de hiervoor bedoelde plaats op het pomphuis. Laat de motor bij gesloten vulpistool niet langer dan 5 minuten lopen.



LET OP

Herhaal procedure „A” na een langere periode van stilstand in het geval van een haperende vloeistofafgifte, van een herstart van de motor of na een stroomstoring.



LET OP

Laat de motor bij gesloten vulpistool niet langer dan 5 minuten lopen. Laat nooit de pomp drooglopen.

L. REPARATIE EN ONDERHOUD

De elektrische pomp CENTRI is onderhoudsarm. Om te voorkomen dat de levensduur nadelig wordt beïnvloed, adviseren wij om regelmatig het zuigfilter te controleren en zonodig te reinigen, en de werking van de slangen en het vulpistool te controleren.

Zorg ervoor dat voorafgaand aan reinigings-, onderhouds- of reparatiewerkzaamheden de pomp wordt losgekoppeld van de spanningsvoorziening.

Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze, om alle risico's te vermijden, door de fabrikant of zijn klantenservice of een persoon met vergelijkbare kwalificaties worden vervangen.

- A. Spis treści**
- B. Dane urządzenia**
- C. Świadczenie zgodności z normami Unii Europejskiej**
- D. Zastosowanie**
- E. Bezpieczeństwo**
- G. Instrukcja obsługi**
 - G.1 Instrukcja dotycząca otoczenia
 - G.2 Zasilanie
- H. Montaż i wyposażenie dodatkowe**
- I. Uruchomienie/ codzienne użytkowanie**
- L. Naprawa i konserwacja**


B. DANE URZĄDZENIA I PRODUCENT

Dostępne modele: CENTRI 230 V
CENTRI 12 V
CENTRI 24 V

PRODUCENT: CEMO GmbH
In den Backenlaendern 5
D-71384 WEINSTADT

TABLICZKA ZNAMIONOWA

(przykład z danymi w polach)

| | | | |
|-----------------------|-----------------------|---|-------|
| KOD PRODUCENTA | CEMO | | |
| | code F00202120 | | |
| DANE TECHNICZNE | 220-230 V | 50 Hz | 224 W |
| | cat.is. II | 30 l/min | |
| INSTRUKCJA OBSŁUGI | read instruction | | |
| | M0183 | | |
| POZYCJA PRODUKTU | lot nr. 00000000 |  Made in Italy | |



UWAGA

Proszę upewnić się, że wersja przedłożonej instrukcji obsługi zgodna jest z danymi wskazanymi na tabliczce znamionowej.

C. ŚWIADCTWO ZGODNOŚCI Z NORMAMI UNII EUROPEJSKIEJ

Niżej podpisana firma CEMO GmbH
In den Backenlaendern 5
D-71384 WEINSTADT

oświadcza, że poniżej opisane urządzenia:

CENTRI 230 V
CENTRI 12 V
CENTRI 24 V

przeznaczony jest do przepompowywania oleju napędowego i opałowego, emulsji i wody i odpowiada następującym ustawowym przepisom:
Norma dot. maszyn 2006/42/EG,
Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/UE
Norma dot. niskiego napięcia 2014/35/UE dla (CENTRI 230V)

Weinstadt, 20.04.2016

Podpis

D. WYKORZYSTANIE

Elektryczna pompa wirnikowa do pompowania oleju napędowego, opałowego, emulsji i wody. IDEALNA DO SZYBKIEGO I PROSTEGO TANKOWANIA POJAZDÓW Z SILNIKAMI DIESLA Z BECZEK, KONTENERÓW I BAKÓW.

E. BEZPIECZEŃSTWO



OCHRONA DRÓG ODDECHOWYCH

Należy unikać wdychania pary, dymu lub oparów poprzez odpowiednie wietrzenie i przestrzeganie przepisów BHP.

Użytkownik jest odpowiedzialny za zainstalowanie pompy w odpowiednio wietrzonym miejscu, aby uniknąć zbierania oparów.

Jest on odpowiedzialny za umieszczenie tabliczek zgodnie z tym paragrafem w miejscach, gdzie urządzenie będzie użytkowane.



OCHRONA OCZU

W przypadku zagrożenia rozpryskami podczas użytkowania urządzenia, należy nosić odpowiednie zabezpieczenie oczu, np. okulary ochronne.



OCHRONA SKÓRY

Unikać powtarzającego się kontaktu pompowanej cieczy ze skórą. Należy nosić odpowiednie zabezpieczenie skóry lub rękawice ochronne.



UWAGA

*W przypadku dłuższego użytkowania pompa może osiągnąć temperaturę 50-60°. **PROSZĘ ZAWSZE UŻYWAĆ RĘKAWIC OCHRONNYCH.***

DALSZE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Przed użyciem pompy należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i przechowywać ją w celu późniejszego wykorzystania.
- Nie stosować do przepompowywania rozpuszczalników i benzyny.
- Zakres temperatury cieczy: od -10°C do +35°C.

- Silnik oraz włącznik nie są wykonane w wersji chroniącej przed wybuchem. Nie stosować pompy w obszarze zagrożonym wybuchem.
- W przypadku wersji 230V silnik jest podwójnie izolowany. Dlatego możliwe jest pompowanie wody tym urządzeniem.
- Zintegrowany system zabezpieczenia zapobiega wypłynięciu cieczy z opróżnianej beczki w przypadku nagłego uszkodzenia węża ciśnieniowego lub pistoletu do nalewania.
- Należy unikać pracy pompy na sucho.
- Pompę używać wyłącznie pod stałym nadzorem.
- Przed podłączeniem źródła prądu należy sprawdzić, czy napięcie odpowiada przepisom.
- Nie palić podczas pracy pompy.
- Natychmiast przechwytywać kapiące resztki paliwa.
- Dla użytkowania pompy obowiązują aktualne przepisy BHP.

G. INSTRUKCJA OBSŁUGI

G.1 WARUNKI OTOCZENIA

TEMPERATURA:

min. -20°C / max. +60°C

WZGLĘDNA WILGOTNOŚĆ:

max. 90%



UWAGA

Podane przedziały temperatur dotyczą części pompy i muszą być przestrzegane, aby uniknąć ewentualnych uszkodzeń i awarii.

G.2 ZASILANIE

W zależności od modelu pompa musi być zasilana prądem stałym (12/24V) lub prądem zmiennym (230V). Wartości nominalne podane zostały w tabeli w rozdziale „P” Dane Elektryczne. Najwyższe, akceptowalne odchylenia dotyczące parametrów elektrycznych:

Napięcie: +/- od wartości nominalnych



UWAGA

Zasilanie wykraczające poza podane wartości może prowadzić do uszkodzenia części elektrycznych.

H. MONTAŻ I WYPOSAŻENIE DODATKOWE

Opakowanie zawiera:

- 1 filtr
- wąż 6 m 3/4" (DN19)
- 4 uchwyty na wąż
- 1 pistolet do nalewania manualny lub automatyczny
- 1 przyłączka do węża

1. Przygotować wąż (7), wyciągając na taką długość, aby sięgał on do dna beczki lub zbiornika. Włożyć końcówkę węża zasysającego na przeznaczoną do tego tuleję ssącą na obudowie pompy (1) i przymocować za pomocą uchwytów (3). Nałożyć filtr (9) i umocować za pomocą uchwytu (3).
2. Obudowę pompy (1) przymocować śrubami do beczki/zbiornika, przy czym należy uważać aby obudowa pompy była ustawiona pionowo. Teraz można podłączyć urządzenie do prądu.
3. Na tulejach napełniających należy przymocować przyłączkę do węża z tworzywa sztucznego, do właśnie przymocowanej przy ujściu nakrętki okrągłej rowkowej. W przypadku stosowania przepływomierza cieczy powinien on zostać przymocowany również do tej nakrętki.
4. Wąż nalewający (2) należy nałożyć na tuleje napełniające i umocować uchwytem na wąż. Pistolet do nalewania (4) nałożyć na drugą końcówkę węża i umocować przyłączką (3).

H.1 PRZYŁĄCZA ELEKTRYCZNE

Przyłącza elektryczne urządzenia CENTRI w przypadku modelu z wtyczką SCHUKO są ograniczone do wetknięcia wtyczki, a w przypadku wersji z kablem i kleszczami do przyłączenia kleszczy do akumulatora.

W CELU PRZERWANIA DOPŁYWU PRĄDU NALEŻY UMIEŚCIĆ PRZEZNACZONY DO TEGO CELU PRZEŁĄCZNIK. ZA ZAINSTALOWANIE TAKIEGO PRZEŁĄCZNIKA ODPOWIEDZIALNY JEST WYŁĄCZNIE UŻYTKOWNIK.

Proszę przestrzegać następujących danych dotyczących prawidłowej instalacji elektrycznej:

- Proszę upewnić się, że podczas wykonywania prac montażowych i instalacyjnych urządzenie nie jest pod napięciem.
- Proszę stosować przewody z minimalnym przekrojem i napięciem znamionowym oraz uważać, aby sposób ich ułożenia odpowiadał danym przedstawionym w rozdziale "P" Dane Elektryczne, informacjom elektrycznym oraz zasadom instalacji.

I. URUCHOMIENIE / CODZIENNE UŻYTKOWANIE

- A) Otworzyć pistolet do nalewania poprzez wcisnięcie dźwigni. W celu napełnienia pompy należy kilkukrotnie wcisnąć i zwolnić dźwignię (12-15 razy), aż ciecz zostanie zasana (ciecz wycieknie przez pistolet).
- B) Jeśli ciecz płynie, włączyć silnik i kontynuować proces nalewania. Po zakończeniu procesu nalewania należy zwolnić dźwignię i powiesić pistolet w miejscu do tego przeznaczonym. Przy zamkniętym pistolecie nie zostawiać pracującego silnika przez dłużej niż 5 min.



UWAGA

Proces „A” powtórzyć po dłuższym czasie nieużywania, w przypadku brakującej cieczy, ponownego włączenia silnika lub po przerwie w dostawie prądu.



UWAGA

Przy wyłączonym pistolecie nie pozostawiać pracującego silnika przez czas dłuższy niż 5 min. Unikać pracy pompy „na sucho”.

L. NAPRAWA I KONSERWACJA

Pompa elektryczna CENTRI nie wymaga konserwacji. Aby nie skrócić żywotności urządzenia, zalecamy regularne kontrole filtra zasysającego i ewentualnie oczyszczenie go, jak również sprawdzanie węży i pistoletu do nalewania.

Proszę upewnić się przed czyszczeniem, konserwacją czy naprawą, że pompa została odłączona od zasilania.

Jeśli przewód zasilający został uszkodzony, aby zapobiec wszelkiemu ryzyku, należy zlecić jego wymianę producentowi, jego serwisowi lub osobie o porównywalnych kwalifikacjach.

A. ОГЛАВЛЕНИЕ

- A. Оглавление
- B. Сведения об устройстве и производителе
- C. Декларация о соответствии
- D. Использование
- E. Безопасность
- G. Условия эксплуатации
 - G.1 Условия окружающей среды
 - G.2 Электропитание
- H. Монтаж и дополнительные принадлежности
 - H.1 Электрические соединения
- I. Ввод в эксплуатацию/ежедневная эксплуатация
- L. Ремонт и техническое обслуживание


B. СВЕДЕНИЯ ОБ УСТРОЙСТВЕ И ПРОИЗВОДИТЕЛЕ

Предлагаемые модели: CENTRI 230 V
CENTRI 12 V
CENTRI 24 V

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ: CEMO GmbH
In den Backenlaendern 5
D-71384 WEINSTADT

ЗАВОДСКАЯ ТАБЛИЧКА

(ПРИМЕР С УКАЗАНИЕМ ОТДЕЛЬНЫХ ПОЛЕЙ):

| | | | |
|-------------------------------------|--|------------------|---------------|
| КОД ИЗДЕЛИЯ _____ | CEMO | | |
| | code | F00202120 | |
| ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ _____ | 220-230 V | 50 Hz | 224 W |
| | cat.is. II | 30 l/min | |
| РУКОВОДСТВО _____ | read instruction | M0183 | |
| | lot nr. | 00000000 | |
| ПАРТИЯ ИЗДЕЛИЯ _____ |  | | Made in Italy |



ВНИМАНИЕ

Необходимо убедиться, что редакция настоящего руководства по эксплуатации совпадает с редакцией, указанной на заводской табличке.

C. ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Подписавшая компания CEMO GmbH
In den Backenlaendern 5
D-71384 WEINSTADT

заявляет, что описанная
ниже машина: CENTRI 230 V
CENTRI 12 V
CENTRI 24 V

предназначена для перекачивания дизельного масла и дизельного топлива, эмульсий и воды и соответствует следующим законодательным предписаниям:

Директива о машинном оборудовании 2006/42/EG
Директива об электромагнитной совместимости 2014/30/UE

Директива о низковольтном оборудовании 2014/35/UE (для CENTRI 230V)

Вайнштадт 20.04.2016

Eberhard Manz
Директор

D. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Электрический центробежный насос для перекачивания дизельного масла и дизельного топлива, эмульсий и воды, оснащенный электрическим центробежным насосом. ИДЕАЛЬНО ПОДХОДИТ ДЛЯ БЫСТРОЙ И ПРОСТОЙ ЗАПРАВКИ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ ДИЗЕЛЬНЫМ ТОПЛИВОМ ИЗ БОЧЕК, КОНТЕЙНЕРОВ И РЕЗЕРВУАРОВ.

E. БЕЗОПАСНОСТЬ



ЗАЩИТА ДЫХАТЕЛЬНЫХ ПУТЕЙ:

Необходимо обеспечить хорошую вентиляцию и соблюдение предписаний по безопасности труда, чтобы предотвратить вдыхание пара, дыма или аэрозоля.

Эксплуатирующая организация несет ответственность за установку насоса в хорошо вентилируемом месте, чтобы предотвратить скопление паров.

Она несет ответственность за размещение перечисленных в этом разделе табличек в том месте, где эксплуатируется насос CENTRI.



ЗАЩИТА ГЛАЗ:

В случае опасности разбрызгивания во время работы необходимо носить подходящую защиту для глаз, например, защитные очки.



ЗАЩИТА КОЖИ:

Необходимо избегать многократного и длительного контакта перекачиваемой жидкости с кожей. Носить подходящие средства защиты кожи или защитные перчатки.



ВНИМАНИЕ

При длительной работе насос может нагреваться до температуры 50/60 °С. ВСЕГДА ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ:

- Перед использованием насоса внимательно прочитайте руководство по эксплуатации и положить его в надежное место для последующего использования.
- Не использовать растворители и топливо (например, бензин).
- Диапазон температуры жидкостей: -10...+35 °С.
- Двигатель и выключатель не имеют взрывозащищенную конструкцию. Насос не предназначен для эксплуатации во взрывоопасных зонах.
- В версии для напряжения 230 В насос имеет двойную изоляцию. Поэтому можно безопасно перекачивать воду.
- Встроенная защитная сифонная система предотвращает утечку жидкости из бочки при внезапных повреждениях напорного шланга или заправочного пистолета.
- Категорически запрещается работа без жидкости.
- Насос работает только в вертикальном положении.
- Эксплуатация насоса разрешена только под надзором.
- Перед подключением источника питания необходимо убедиться в том, что напряжение соответствует указанным характеристикам.
- Не курить при заправке дизельным топливом.
- Немедленно убирать пролитую жидкость.
- При эксплуатации насоса соблюдать предписания по предотвращению несчастных случаев.

G. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

G.1 УСЛОВИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

ТЕМПЕРАТУРА: мин. -20°C / макс. +60°C

ОТНОСИТЕЛЬНАЯ ВЛАЖНОСТЬ ВОЗДУХА:
макс. 90%



ВНИМАНИЕ

Указанные предельные температуры относятся к компонентам насоса и должны соблюдаться, чтобы избежать возможных поломок или повреждений.

G.2 ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ

В зависимости от модели для питания насоса используется постоянный ток (12/24 В) или переменный ток (230 В); номинальные значения указаны в таблице раздела Р «Электрические характеристики». Максимальные приемлемые отклонения электрических параметров:

НАПРЯЖЕНИЕ:

+/- 5 % от номинального значения



ВНИМАНИЕ

Электропитание за пределами указанных значений может привести к поломке электрических компонентов.

Н. МОНТАЖ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Содержимое упаковки:

- 1 корпус насоса;
- шланг диаметром 3/4" (DN 19) длиной 6 м;
- 1 заправочный пистолет (ручной или автоматический);
- 1 фильтр;
- 4 шланговых хомута;
- 1 шланговый штуцер.

1. Подготовить всасывающий шланг (7), подбрав его длину таким образом, чтобы он доставал до дна бочки или резервуара. Надеть один конец шланга на всасывающий патрубок на корпусе насоса (1) и закрепить его шланговым хомутом (3). Установить фильтр (9) и закрепить его хомутом (3).
2. Прикрутить корпус насоса к бочке/резервуару, проследив при этом за тем, чтобы корпус насоса находился в ВЕРТИКАЛЬНОМ положении. После этого подключить устройство к источнику питания.
3. На заправочном патрубке накрутить пластмассовый шланговый штуцер на уже закрепленную на выходе шлицевую гайку. В случае эксплуатации со счетчиком литров его необходимо прикрутить к шлицевой гайке. На выходе счетчика литров вкручивается шланговый штуцер.
4. Надеть заправочный шланг (2) на заправочный патрубок корпуса насоса и закрепить шланг хомутом. Надеть другой конец шланга на заправочный пистолет (4) и закрепить его хомутом (3).

Н.1 ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

Электрические соединения SETRI на модели с разъемом с защитным контактом предназначены для вставки разъема, а в версии с кабелем и зажимами — для подсоединения зажимов к аккумулятору.

ДЛЯ ПРЕРЫВАНИЯ ПОДАЧИ ПИТАНИЯ НЕОБХОДИМО УСТАНОВИТЬ СООТВЕТСТВУЮЩИЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ. ЗА УСТАНОВКУ ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ ОТВЕЧАЕТ ТОЛЬКО ЭКСПЛУАТИРУЮЩАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ.

Для правильного электрического подключения необходимо учитывать следующие указания (**не являющиеся исчерпывающими**) :

- Необходимо убедиться в том, что питающие провода обесточены при работах по монтажу и техническому обслуживанию.
- Необходимо использовать кабели, соответствующие минимальным требованиям к поперечному сечению и номинальному напряжению; следует убедиться в том, что вид проводки кабеля соответствует электрическим характеристикам и требованиям к монтажу, указанным в разделе Р «Электрические характеристики».

I. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ/ ЕЖЕДНЕВНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- А) Открыть заправочный пистолет, нажав для этого на его рычаг. Для заполнения насоса несколько раз нажать ручной рычаг (12–15 раз), пока не будет выполнено всасывание перекачиваемой жидкости (жидкость вытекает из пистолета).
- В) Если жидкость течет, включить двигатель и выполнить заправку. После завершения заправки отпустить его рычаг и подвесить пистолет в предусмотренное для него место на корпусе насоса. При закрытом пистолете двигатель не должен работать дольше 5 секунд.



ВНИМАНИЕ

Повторить процедуру «А» после длительного простоя, в случае недостаточной подачи жидкости, повторного включения двигателя или после неожиданного отключения электропитания.



ВНИМАНИЕ

При закрытом пистолете двигатель не должен работать дольше 5 секунд. Категорически запрещается работа без жидкости.

L. РЕМОНТ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Электронный насос CENTRI не требует серьезного технического обслуживания. Однако для обеспечения длительного срока службы рекомендуется регулярно проверять и при необходимости очищать всасывающий фильтр, а также проверять состояние шлангов и заправочного пистолета.

Перед работами по очистке, техническому обслуживанию или ремонту необходимо убедиться в том, что насос отсоединен от источника питания.

Для предотвращения любых опасных ситуаций в случае повреждения питающего кабеля он должен быть заменен производителем, его сервисной службой или специалистом, имеющим эквивалентную квалификацию.

A. INNEHÅLLSFÖRTECKNING

- A. Innehållsförteckning
- B. Information om apparaten och tillverkaren
- C. Intyg om överensstämmelse
- D. Användning
- E. Säkerhet
- G. Driftvillkor
 - G.1 Omgivningsvillkor
 - G.2 Strömförsörjning
- H. Montering och tillbehör
 - H.1 Elanslutningar
- I. Idrifttagning/daglig användning
- L. Reparation och underhåll

B. Information om apparaten och tillverkaren

Tillgängliga modeller: CENTRI 230 V
CENTRI 12 V
CENTRI 24 V

TILLVERKARE: CEMO GmbH
In den Backenlaendern 5
D-71384 WEINSTADT

TYPISKYLT

(EXEMPEL MED BESKRIVNING
AV DE OLIKA FÄLTEN):

PRODUKT-
KOD _____

TEKNISKA
DATA _____

HANDBOK _____

PRODUKT-
PARTI _____



OBS

Kontrollera alltid att utgåvan av din bruksanvisning stämmer överens med utgåvan som anges på typskylten.

C. INTYG OM ÖVERENSSTÄMMELE

Det undertecknade företaget: CEMO GmbH
In den Backenlaendern 5
D-71384 WEINSTADT

förklarar att följande maskin: CENTRI 230 V
CENTRI 12 V
CENTRI 24 V

är avsedd för omfyllning av dieselolja och dieselbränsle, emulsioner och vatten, och följer nedanstående direktiv:
Maskindirektiv 2006/42/EG
Direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/UE
Lågspänningsdirektiv 2014/35/UE
(för CENTRI 230V)

Weinstadt, 20.04.2016

Eberhard Manz
Företagsledningen

D. ANVÄNDNING

Eldriven centrifugalpump för omfyllning av dieselolja och dieselbränsle, emulsioner och vatten, försedd med en eldriven centrifugalpump.
IDEAL FÖR ATT SNABBT OCH ENKELT TANKA FORDON MED DIESELMOTOR FRÅN FAT, CONTAINRAR OCH TANKAR.

E. SÄKERHET



SKYDDA LUFTVÅGARNAS:

Förhindra inandning av ånga, rök eller dimma genom god ventilation och genom att åtfölja gällande regler för arbetssäkerhet.

Driftansvarig är ansvarig för att pumpen installeras på en väl ventilerad plats för att undvika att ångor ansamlas.

Den driftansvarige ansvarar även för att dekalen som återges i det här stycket sätts upp där CENTRI tas i drift.



SKYDDA ÖGONEN:

Om det finns risk för stänk vid hanteringen ska ett lämpligt ögonskydd bäras, till exempel skyddsglasögon.



SKYDDA HUDEN:

Undvik att den vätska som ska fyllas om kommer i kontakt med huden upprepade gånger och under längre tid. Bär lämpligt hudskydd eller skyddshandskar.



OBS

Vid längre användning kan pumpen uppnå temperaturer på 50/60 °C.

ANVÄND ALLTID SKYDDSHANDSKAR.

YTTERLIGARE SÄKERHETSANVISNINGAR:

- Innan pumpen börjar användas ska bruksanvisningen noggrant läsas igenom och förvaras för senare bruk.
- Får inte användas för lösningsmedel och bränslen (till exempel bensin).
- Vätskornas temperaturområde: från -10°C till +35°C.
- Motorn och strömbrytaren har inte explosions-säkert utförande. Använd inte pumpen i explosionsfarliga områden.

- Vid version 230 V har motorn dubbel isolering. Därmed är det möjligt att fylla om vatten på ett säkert sätt.
- Ett integrerat lyftarskyddssystem förhindrar att vätskan i fatet rinner ut om tryckslangen eller tankpistolen plötsligt skulle skadas.
- Pumpen får under inga omständigheter torrköras.
- Pumpen fungerar endast i lodrätt läge.
- Pumpen får endast användas under uppsikt.
- Kontrollera att spänningen motsvarar angivna bestämmelser innan spänningskällan ansluts.
- Det är inte tillåtet att röka under tankning av diesel.
- Samla omedelbart upp vätska som droppat ned.
- Vid användning av pumpen gäller aktuella olycksfallsförebyggande föreskrifter.

G. DRIFTVILLKOR

G.1 OMGIVNINGSVILLKOR

TEMPERATUR:

min. -20°C / max. +60°C

RELATIV LUFTFUKTIGHET:

max. 90%



OBS

Angivna gränstemperaturer gäller för pumpens komponenter och måste följas för att undvika möjliga skador eller störningar.

G.2 STRÖMFÖRSÖRJNING

Beroende på modell ska pumpen matas med likström (12/24 V) eller växelström (230 V). Nominella värden finns i tabellen i avsnittet "P" under Elektriska data. Maximalt godkända avvikelser från elektriska parametrar:

SPÄNNING: +/- 5 % av det nominella värdet



OBS

Strömförsörjning utanför angivna gränser kan leda till skador på elkomponenterna.

H. MONTERING OCH TILLBEHÖR

Förpackningen innehåller:

- 1 pumpkropp
- 6 m slang 3/4" (DN 19)
- 1 tankpistol (manuell eller automatisk)
- 1 filter
- 4 slangklämmor
- 1 slanganslutningsdel

1. Förbered sugslangen (7) genom att anpassa gummislangens längd så att den når ned till fat- eller tankbotten. Sätt sugslangens ena ände i avsedd sugstos på pumpkroppen (1) och fixera den med en slangklämma (3). Montera filtret (9) och fixera det med en slangklämma (3).
2. Skruva fast pumpkroppen på fatet/tanken och se till att pumpkroppen är LODRÄTT läge. Anslut sedan apparaten till en spänningskälla.
3. Skruva fast slanganslutningsdelen på påfyllningsstoset i plast med den spårmutter som redan fästs på utgången. Vid drift med literräknare ska den skruvas fast på spårmuttern.
Slanganslutningsdelen skruvas fast på literräknarens utgång.
4. Sätt tappslangen (2) på pumpkroppens påfyllningsstos och fixera med en slangklämma. Sätt tankpistolen (4) i den andra slangänden och fixera med en slangklämma (3).

H.1 ELANSLUTNINGAR

Strömanslutningarna på CETRI är vid modellen med Schuko-kontakt begränsad till isättning av kontakten och vid versionen med kabel och klämmor till anslutning av klämmorna till batteriet.

FÖR ATT AVBRYTA STRÖMTILLFÖRSELN SKA EN LÄMPLIG BRYTARE MONTERAS. FÖR DEN HÄR INSTALLATIONEN ANSVARAR UTESLUTANDE DEN DRIFTANSVARIGE.

Beakta följande (**ej fullständiga**) anvisningar för korrekt elinstallation:

- Se till att matningsledningarna inte står under spänning vid monterings- och underhållsarbeten.
- Använd kablar med minimiarea och nominella spänningar och se till att kabeldragningen motsvarar avsnittet "P" - Elektriska data, elektriska egenskaper och installationsmiljön.

I. IDRIFTTAGNING / DAGLIG ANVÄNDNING

- A) Öppna tankpistolen genom trycka in spaken. För att börja fylla pumpen, tryck in handspaken flera gånger (12-15 gånger) tills den vätska som ska fyllas om börjat sugas upp (vätskan rinner ur pistolen).
- B) När vätskan rinner, starta motorn och utför tappningen. När tappningen är avslutad, släpp avtappningsspaken och haka i tankpistolen i avsett ställe på pumpkroppen. Vid stängd tankpistol får inte motorn vara igång längre än 5 minuter.



OBS

Upprepa förloppet "A" efter ett längre stillestånd, vid otillräcklig avtappning av vätskan, vid återkoppling av motorn och efter strömavbrott.



OBS

Vid stängd tankpistol får inte motorn vara igång längre än 5 minuter. Pumpen får under inga omständigheter torrköras.

L. REPARATION OCH UNDERHÅLL

Elpumpen CENTRI kräver endast lite underhåll. För att inte sänka livslängden rekommenderar vi att regelbundet kontrollera sugfiltret och vid behov rengöra det, samt att kontrollera att slangarna och tankpistolen fungerar korrekt.

Kontrollera att pumpen har skiljts från spänningsförsörjningen innan rengörings-, underhålls- och reparationsarbeten utförs.

Om matarkabeln är skadad, måste den för att förebygga samtliga risker ersättas genom tillverkaren, dess tekniska kundtjänst eller en person med liknande kvalificering.

A. OBSAH

A. Obsah

B. Údaje o nástroji a výrobcovi

C. Vyhlásenie o zhode

D. Použitie

E. Bezpečnosť

G. Prevádzkové podmienky

G.1 Podmienky prostredia

G.2 Napájanie

H. Montáž a príslušenstvo

H.1 Elektrické prípojky

I. Uvedenie do prevádzky / denné použitie

L. Oprava a údržba




B. ÚDAJE O NÁSTROJI A VÝROBCOVI

Dostupné modely: CENTRI 230 V
CENTRI 12 V
CENTRI 24 V

VÝROBCA: CEMO GmbH
In den Backenlaendern 5
D-71384 WEINSTADT

TYPOVÝ ŠTÍTOK

(PŘÍKLAD S UDANÍM JEDNOTLIVÝCH POLÍ):

| | | | |
|----------------------|----------------------------------|--|-------|
| KÓD PRODUKTU | code F00202120 | | |
| TECHNICKÉ ÚDAJE | 220-230 V | 50 Hz | 224 W |
| PRÍRUČKA | cat.is. II | 30 l/min | |
| SKUPINA PRODUKTOV | read instruction M0183 |   | |
| | lot nr. 00000000 |  | |



POZOR

Vždy sa uistíte, že sa revízia dostupného návodu na obsluhu zhoduje s revíziou uvedenou na typovom štítku.

C. VYHLÁSENIE O ZHODE

Podpísaná firma CEMO GmbH
In den Backenlaendern 5
D-71384 WEINSTADT

vyhlasuje, že nižšie
popísané zariadenie: CENTRI 230 V
CENTRI 12 V
CENTRI 24 V

je určené na plnenie naftovým olejom a naftovým palivom, emulziami a vodou,
a zodpovedá nasledujúcim zákonným predpisom:
Smernica pre strojné zariadenia 2006/42/EG
Smernica o elektromagnetickej kompatibilite
2014/30/UE
Smernica o nízkom napätí 2014/35/UE
(pre CENTRI 230V)

Weinstadt, 20.04.2016


Eberhard Manz
Vedenie podniku

D. POUŽITIE

Elektrické rotačné čerpadlo na plnenie naftovým olejom a naftovým palivom, emulziami a vodou, vybavené elektrickým rotačným čerpadlom. IDEÁLNE NA RÝCHLE A JEDNODUCHÉ NATANKOVANIE VOZIDIEL NAFTOVÝM OLEJOM ZO SUDOV, KONTAJNEROV A NÁDRŽÍ.

E. BEZPEČNOSŤ



OCHRANA DÝCHACÍCH CIEST:

Dobrým prevzdušením a dodržiavaním predpisov o bezpečnosti práce je možné zabrániť vdýchnutiu pary, dymu alebo hmly.

Prevádzkovateľ je zodpovedný za inštaláciu čerpadla na dobre prevzdušenom mieste, aby zabránil hromadeniu pary.

Je zodpovedný za to, aby uvedenú tabuľku v tomto paragrafe umiestnil tam, kde sa CENTRI uvedie do prevádzky.



OCHRANA OČÍ:

Ak pri manipulácii vzniká nebezpečenstvo striekania, noste vhodnú ochranu očí, napr. ochranné okuliare.



OCHRANA POKOŽKY:

Vyvarujte sa opakovanému a dlhodobému kontaktu plniacej kvapaliny s pokožkou. Noste vhodné ochranné prostriedky pokožky a ochranné rukavice.



POZOR

Pri dlhšom používaní môže čerpadlo dosiahnuť teploty 50/60 °C.

VŽDY POUŽÍVAJTE OCHRANNÉ RUKAVICE.

ĎALŠIE BEZPEČNOSTNÉ POKYNY:

- Pred použitím čerpadla si pozorne prečítajte návod na obsluhu a uschovajte si ho pre ďalšiu potrebu.
- Nepoužívajte pre rozpúšťadlá a palivá (ako napr. benzín).
- Teplotný rozsah tekutín: od -10 °C do +35 °C.
- Motor aj spínač nie sú v prevedení chránenom pred výbuchom. Čerpadlo nepoužívajte v oblastiach s hroziacim nebezpečenstvom výbuchu.

- Pri verzii 230 V je motor vybavený dvojistou izoláciou. Preto je možné bezpečné plnenie vodou.
- Integrovaný ochranný systém zdvíhania zabráňuje, aby v prípade náhlych poškodení tlakovej hadice alebo tankovacej pištole začala unikať tekutina obsiahnutá v sude.
- Prísne zabráňte chodu čerpadla naprázdno.
- Čerpadlo funguje len vo vodorovnej polohe.
- Čerpadlo prevádzkujte pod dohľadom.
- Pred pripojením zdroja napätia zaistite, aby napätie zodpovedalo uvedeným určeniam.
- Pri tankovaní nafty nefajčite.
- Kvapky okamžite zachytávajte.
- Pre použitie čerpadla sú smerodajné platné predpisy na prevenciu nehôd.

G. PREVÁDZKOVÉ PODMIENKY

G.1 PODMIENKY PROSTREDIA

TEPLOTA:

min. -20°C / max. +60°C

RELATÍVNA VLHKOSŤ VZDUCHU:

max. 90%



POZOR

Uvedené hraničné teploty sa vzťahujú na stavebné diely čerpadla a treba ich dodržať, aby ste sa vyhli možným škodám a poruchám.

G.2 NAPÁJANIE

V závislosti od modelu je potrebné napájať čerpadlo jednosmerným prúdom (12/24 V) alebo striedavým prúdom (230 V); menovité hodnoty sú uvedené v tabuľke odseku „P“ – Elektrické údaje. Najvyššie akceptovateľné odchýlky pri elektrických parametroch sú nasledujúce:

NAPÄTIE: +/- 5 % od menovitej hodnoty



POZOR

Napájanie mimo udaných hraníc môže viesť k škodám na elektrických stavebných dieloch.

H. MONTÁŽ A PRÍSLUŠENSTVO

Balenie obsahuje:

- 1 Oteleso čerpadla
- 6 m hadica 3/4" (DN 19)
- 1 tankovacia pištoľ (ručná alebo automatická)
- 1 filter
- 4 hadicové spony
- 1 hadicová prípojka

1. Pripravte saciu hadicu (7), pričom treba gumenú hadicu skrátiť natoľko, aby dosiahla na dno suda alebo nádrže. Jeden koniec sacej hadice zasuňte na určený sací nátrubok na telese čerpadla (1) a upevnite pomocou hadicovej spony (3). Pripojte filter (9) a upevnite ho pomocou hadicovej spony (3).
2. Naskrutkujte teleso čerpadla na sud/nádrž a dbajte pritom na to, aby sa teleso čerpadla nachádzalo vo VODOROVNEJ polohe. Pripojte zariadenie na zdroj napätia.
3. Na plniace hrdlo naskrutkujte plastovú hadicovú prípojku na drážkovú maticu už upevnenú na konci. V prípade prevádzky s prietokomerom naskrutkujte prietokomer na túto drážkovú maticu.
Na konci prietokomeru naskrutkujte hadicovú prípojku.
4. Zasuňte tankovaciu hadicu (2) na plniace hrdlo telesa čerpadla a upevnite pomocou hadicovej spony. Tankovaciu pištoľ (4) zasuňte do opačného konca hadice a upevnite pomocou hadicovej spony (3).

H.1 ELEKTRICKÉ PRÍPOJKY

Prúdové prípojky zariadení CETRI sú pri modeli so zástrčkou Schuko obmedzené na zasunutie zástrčky a pri verzii s káblom a kliešťami na pripojenie klieští na batériu.

NA PRERUŠENIE PRÍVODU PRÚDU TREBA PRIPEVNIŤ VHODNÝ SPÍNAČ. ZA TÚTO INŠTALÁCIU JE ZODPOVEDNÝ VÝLUČNE PREVÁDZKOVATEĽ.

Dodržiňte nasledujúce (**nie úplné**) údaje k správnej elektroinštalácii:

- Uistite sa, že pri montážnych a údržbových prácach nie sú napájacie vedenia pod napätím.
- Použite kábel s minimálnymi prierezmi a menovitými napätiami a dbajte na to, aby aj typ rozloženia zodpovedal elektrickým znakom a inštaláčnemu prostrediu, ktoré sú uvedené v odseku „P“ – Elektrické údaje.

I. UVEDENIE DO PREVÁDZKY / DENNÉ POUŽITIE

- A) Tankovaciu pištoľ otvorte, pričom stlačte páku. Na naplnenie čerpadla opakovane stláčajte ručnú páku (12 – 15-krát), kým sa nenasaje príslušná tekutina (tekutina vyteká z pištole).
- B) Keď tekutina vyteká, zapnite motor a vykonajte tankovací proces. Ak je tankovací proces ukončený, uvoľnite výdajovú páku a zaveste koniec tankovacej pištole na určené miesto na telese čerpadla. Pri zatvorenej tankovacej pištoľi nenechajte motor zapnutý dlhšie ako 5 minút.



POZOR

Proces „A“ opakujte po dlhšej nečinnosti, v prípade nedostatočného výdaja tekutiny, znovuzapnutia motora alebo po výpadku prúdu.



POZOR

Pri zatvorenej tankovacej pištoľi nenechajte motor zapnutý dlhšie ako 5 minút. Bezpodmienečne zabráňte chodu čerpadla naprázdno.

L. OPRAVA A ÚDRŽBA

Elektročerpadlo CENTRI je nenáročné na údržbu. Aby ste však neskrátili jeho životnosť, odporúčame pravidelne kontrolovať sací filter a príležitostne ho čistiť, a kontrolovať funkčnosť hadíc a tankovacej pištole.

Pred vykonaním čistiacich, údržbových a opravných prác sa uistite, že čerpadlo bolo odpojené od napätia.

Ak je napájací kábel poškodený, treba ho z dôvodu prevencie všetkých rizík nahradiť. To môže vykonať výrobca alebo zákaznícky servis, alebo osoby s podobnou kvalifikáciou.

A. KAZALO

A. Kazalo

B. Podatki o napravi in proizvajalcu

C. Izjava o skladnosti

D. Uporaba

E. Varnost

G. Obratovalni pogoji

G.1 Pogoji okolice

G.2 Napajanje

H. Montaža in dodatna oprema

H.1 Električni priključki

I. Zagon/vsakodnevna uporaba

L. Popravila in vzdrževanje


B. PODATKI O NAPRAVI IN PROIZVAJALCU

Razpoložljivi modeli: CENTRI 230 V
CENTRI 12 V
CENTRI 24 V

PROIZVAJALEC: CEMO GmbH
In den Backenlaendern 5
D-71384 WEINSTADT

TIPSKA PLOŠČICA

(PRIMER Z NAVEDBO POSAMEZNIH POLJ):

| | | | |
|---------------------|----------------------------------|--|---------------|
| | CEMO | | |
| KODA IZDELKA | code F00202120 | | |
| TEHNIČNI PODATKI | 220-230 V | 50 Hz | 224 W |
| PRIROČNIK | read instruction M0183 | | 30 l/min |
| SERIJA IZDELKA | lot nr. 00000000 |  | Made in Italy |



POZOR

*Vedno se prepričajte, da revizija
teh navodil za uporabo ustreza
reviziji, navedeni na tipski ploščici.*

C. IZJAVA O SKLADNOSTI

Podjetje CEMO GmbH
In den Backenlaendern 5
D-71384 WEINSTADT

izjavlja, da je spodaj
opisani stroj: CENTRI 230 V
CENTRI 12 V
CENTRI 24 V

namenjen za prečrpavanje dizelskega olja
in dizelskega goriva, emulzij in vode
in ustreza naslednjim predpisom:
Direktiva o strojih 2006/42/EG
Direktiva o elektromagnetni združljivosti
2014/30/UE
Nizkonapetostna direktiva 2014/35/UE
(za CENTRI 230 V)

Weinstadt, 20.04.2016

Eberhard Manz
Direktor

D. UPORABA

Električna centrifugalna črpalka za prečrpavanje dizelskega olja in dizelskega goriva, emulzij in vode. IDEALNA ZA HITRO IN PREPROSTO POLNJENJE VOZIL Z DIZELSKIMI MOTORJI IZ SODOV, VSEBNIKOV IN REZERVOARJEV.

E. VARNOST



ZAŠČITA DIHAL:

Z dobrim prezračevanjem in izpolnjevanjem predpisov o varnosti pri delu preprečite vdihavanje hlapov, dima ali meglic.

Upravljaivec je odgovoren za namestitev črpalke na dobro prezračenem mestu, da prepreči nabiranje hlapov.

Upravljaivec je odgovoren za namestitev opozorilnih znakov, navedenih v teh odstavkih, na mesto delovanja črpalke CENTRI.



ZAŠČITA OČI:

Če pri delu obstaja nevarnost brizgov, uporabljajte primerno zaščito za oči, npr. zaščitna očala.



ZAŠČITA KOŽE:

Preprečite ponavljajoč se ali trajen stik kože s tekočino, ki jo prečrpavate. Nosite ustrezna sredstva za zaščito kože ali rokavice.



POZOR

Pri daljši uporabi lahko črpalka doseže temperaturo 50/60 °C. ZATO VEDNO UPORABLJAJTE ZAŠČITNE ROKAVICE.

DODATNA VARNOSTNA NAVODILA:

- Pred uporabo črpalke pozorno preberite navodila za uporabo in jih shranite, če jih boste potrebovali pozneje.
- Črpalke ne uporabljajte za topila in goriva (npr. bencin).
- Temperaturni razpon tekočin: od -10 do 35 °C.
- Motor in stikalo nista eksplozijsko zaščitena. Črpalke ne smete uporabljati v eksplozijsko ogroženih prostorih.

- Pri različici 230 V ima motor dvojno izolacijo, zato je mogoče z njo varno prečrpavati tudi vodo.
- Integriran zaščitni sistem s plovcem preprečuje iztekanje tekočine iz soda, če pride do nenadne poškodbe tlačne cevi ali točilne pištole.
- Suho delovanje črpalke ni dovoljeno.
- Črpalka deluje samo v navpičnem položaju.
- Črpalko uporabljajte samo pod nadzorom.
- Pred priklopom se na izvoru napetosti prepričajte, da napetost ustreza navedenim zahtevam.
- Pri črpanju dizelskega goriva ne smete kaditi.
- Takoj pobrišite kapljice.
- Pri uporabi črpalke upoštevajte veljavne predpise o preprečevanju nesreč pri delu.

G. OBRATOVALNI POGOJI

G.1 POGOJI OKOLICE

TEMPERATURA:

min. -20 °C / maks. +60 °C

RELATIVNA ZRAČNA VLAŽNOST:

maks. 90%



POZOR

Navedene mejne temperature se nanašajo na sestavne dele črpalke in jih morate upoštevati, da preprečite morebitne poškodbe ali napake.

G.2 NAPAJANJE

Glede na model se črpalka napaja na enosmerni tok (12/24 V) ali izmenični tok (230 V). Nazivne vrednosti so navedene v preglednici poglavja P, Električni podatki. Največja dopustna odstopanja pri električnih parametrih so naslednja:

NAPETOST: +/- 5 % nazivne vrednosti.



POZOR

Napajanje izven navedenih mejnih vrednosti lahko povzroči škodo na električnih sestavnih delih.

H. MONTAŽA IN DODATNA OPREMA

Paket vsebuje:

- 1 ohišje črpalke
- 6 m cevi 3/4" (DN 19)
- 1 točilno pištolo (ročno ali samodejno)
- 1 filter
- 4 cevne objemke
- 1 priključni člen cevi

1. Pripravite sesalno cev (7), tako da gumijasto cev skrajšate toliko, da sega do dna soda ali rezervoarja. En konec sesalne cevi namestite na nastavek na ohišju črpalke (1) in jo pritrдите s cevno objemko (3). Namestite filter (9) in ga pritrдите s cevno objemko (3).
2. Ohišje črpalke privijte na sod/rezervoar in pri tem pazite, da je v NAVPIČNEM položaju. Napravo priključite na vir napetosti.
3. Na polnilnem nastavku navijte priključni člen cevi iz umetne mase na utorno matico, ki je že pritrjena na izhodu. Če boste uporabljali merilnik pretoka, ga navijte na utorno matico.
Priključni člen cevi uvijte v izhod merilnika pretoka.
4. Polnilno cev (2) natakните na polnilni nastavek ohišja črpalke in ga pritrдите s cevno objemko. Točilno pištolo (4) vstavite v drugi konec cevi in jo pritrдите s cevno objemko (3).

H.1 ELEKTRIČNI PRIKLJUČKI

Električni priključki črpalke CENTRI so pri modelu z vtičem šuko namenjeni priklupu v vtičnico, modele s kablji in sponami pa lahko priključite samo na akumulator.

ZA PREKINITEV DOVODA TOKA MORATE NAMESTITI USTREZNO STIKALO. ZA NAMESTITVE TEGA STIKALA JE ODGOVOREN IZKLJUČNO UPRAVLJAVEC.

Upoštevajte naslednja navodila (**ki morda ne vključujejo vseh potrebnih korakov**) za pravilen priklop na elektriko:

- Prepričajte se, da pri montažnih in vzdrževalnih delih napajalni vodi niso pod napetostjo.
- Uporabite kabel, ki ustreza merilom za najmanjši presek in nazivno napetost, in pazite, da je tudi napeljava kabla izvedena tako, kot je opisano v poglavju P – Električni podatki, značilnostim električnega omrežja in okolici.

I. ZAGON / VSAKODNEVNA UPORABA

- A) Odprite točilno pištolo, tako da pritisnete ročico. Za polnjenje črpalke pritisnite ročico (12-15-krat), da vsesate tekočino, ki jo želite točiti (tekočina mora teči iz pištole).
- B) Ko tekočina teče, vklopite motor črpalke in izvedite polnjenje. Ko s polnjenjem zaključite, spustite ročico in konec točilne pištole vpnite na predvideno mesto na ohišju črpalke. Pri zaprti točilni pištoli motor črpalke ne sme teči dlje kot 5 minut.



POZOR

Postopek »A« ponovite po daljši zaustavitvi, v primeru šibkega toka tekočine, pri vnovičnem vklopu motorja ali po izpadu napajanja.



POZOR

Pri zaprti točilni pištoli motor črpalke ne sme teči dlje kot 5 minut. Suho delovanje črpalke je prepovedano.

L. POPRAVILA IN VZDRŽEVANJE

Električna črpalka CENTRI ne zahteva veliko vzdrževanja. Da se njena življenjska doba ne bi skrajšala, priporočamo redno preverjanje sesalnega filtra in po potrebi čiščenje ter preverjanje funkcionalnosti cevi in točilne pištole.

Pred čiščenjem, vzdrževanjem ali popravili se prepričajte, da je črpalka izključena iz napajanja.

Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, tehnična služba proizvajalca ali oseba s podobnimi kvalifikacijami, da preprečite tveganja.

A. İÇİNDEKİLER

- A. İçindekiler
- B. Cihaz ve üretici ile ilgili bilgiler
- C. Uygunluk beyanı
- D. Kullanım
- E. Güvenlik
- G. İşletim koşulları
 - G.1 Çevre koşulları
 - G.2 Akım beslemesi
- H. Montaj ve aksesuar
 - H.1 Elektrik bağlantısı
- I. İşletime alma / Günlük kullanım
- L. Onarım ve bakım

B. CİHAZ VE ÜRETİCİ İLE İLGİLİ BİLGİLER

Temin edilebilen modeller: CENTRI 230 V
CENTRI 12 V
CENTRI 24 V

ÜRETİCİ: CEMO GmbH
In den Backenlaendern 5
D-71384 WEINSTADT

TİP ETİKETİ

(MÜNFERİT ALAN BİLGİLİ ÖRNEK):

| | | | |
|-------------------|---------------------------|-----------|---------------------|
| ÜRÜN KODU | CEMO | | |
| | code | F00202120 | |
| TEKNİK VERİLER | 220-230 V | 50 Hz | 224 W |
| | cat.is. II | 30 l/min | |
| EL KİTABI | read instruction M0183 | | |
| ÜRÜN PARTİLERİ | lot nr. | 00000000 | CE Made in Italy |



DİKKAT

Mevcut kullanım kılavuzu revizyonunun tip etiketi üzerinde belirtilen revizyon ile aynı olduğundan emin olun.

C. UYGUNLUK BEYANI

İmzalayan firma

CEMO GmbH
In den Backenlaendern 5
D-71384 WEINSTADT

İşbu belgeyle, aşağıda tanımlanan makinenin:

CENTRI 230 V
CENTRI 12 V
CENTRI 24 V

dizel yağın ve dizel yakıtın, emülsiyonların ve suyun aktarılması için tasarlandığını, ve aşağıdaki yasal talimatlara uygun olduğunu beyan eder:

Makine yönetmeliği 2006/42/EG
Elektromanyetik uyumluluk yönetmeliği 2014/30/UE
Alçak gerilim yönetmeliği 2014/35/UE
(CENTRI 230V için)

Weinstadt, 20.04.2016


Eberhard Manz
Şirket yönetimi

D. KULLANIM

Dizel yağın ve dizel yakıtın, emülsiyonların ve suyun aktarılması için elektrikli santrifüj pompası, elektrikli santrifüj pompası ile donatılmıştır. ARAÇLARIN FIÇILARDAN, KONTEYNERLERDEN VE TANKLARDAN DİZEL MOTOR İLE HIZLI VE KOLAY BİR ŞEKİLDE DOLDURULMASI İÇİN İDEALDİR.

E. GÜVENLİK



SOLUNUM YOLLARININ KORUNMASI:

İyi bir havalandırma sağlayarak ve iş güvenliği talimatlarına riayet ederek buhar, duman ya da sisin solunması önlenmelidir.

İşletmeci buhar birikmesini önlemek için pompanın iyi havalandırılan bir yere kurulmasından sorumludur.

Bu paragraflarda belirtilen levhaların CENTRI'nin işletildiği yere takılmasından sorumludur.



GÖZLERİN KORUNMASI:

Kullanım sırasında sıçrama tehlikesi söz konusu ile uygun bir göz koruyucu, örn. koruyucu gözlük kullanın.



CİLDİN KORUNMASI:

Aktarılabilecek olan sıvıların ciltle tekrar ve sürekli olarak temas etmesini önleyin. Uygun cilt koruyucu maddeler ya da koruyucu eldiven kullanın.



DİKKAT

Pompa uzun süre kullanıldığında 50/60 °C'lik sıcaklıklara ulaşabilir. DAİMA KORUYUCU ELDİVEN KULLANIN.

DiĞER GÜVENLİK BİLGİLERİ:

- Pompayı kullanmadan önce işletim kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyun ve daha sonra başvurmak için muhafaza edin.
- Çözelti maddesi ve yakıtlar (örn. benzin) için kullanmayın.
- Sıvıların sıcaklık alanı: -10°C ila +35°C.
- Motor ya da şalter patlama korumalı modelde değildir. Pompayı patlama tehlikeli alanlarda kullanmayın.

- Motor 230V sürümünde çift izolasyonludur. Bu yüzden suyun güvenli bir şekilde aktarılması mümkündür.
- Entegre kaldırıcı koruma sistemi, basınç hortumunun ya da yakıt tabancasının aniden hasar görmesi durumunda fiçidaki sıvının dışarı akmasını önler.
- Pompanın kuru çalışmasını kesinlikle önleyin.
- Pompa sadece dikey konumda çalışır.
- Pompayı gözetim altında işletin.
- Gerilim kaynağına bağlamadan önce gerilimin belirtilen kurallara uygun olduğundan emin olun.
- Dizel doldururken sigara içmeyin.
- Damlaları hemen ortadan kaldırın.
- Pompa kullanımı için geçerli kaza önleme talimatları önemlidir.

G. İŞLETİM KOŞULLARI

G.1 ÇEVRE KOŞULLARI

SICAKLIK:

min. -20°C / maks. +60°C

BAĞIL HAVA NEMİ:

maks. 90%



DİKKAT

Belirtilen sınır sıcaklıklar pompanın yapı parçaları ile ilgilidir ve olası hasarların ve arızaların önlenmesi için bunlara riayet edilmelidir.

G.2 AKIM BESLEMESİ

Pompa modeline göre doğru akım (12/24V) ya da dalgalı akım (230V) ile beslenmelidir; nominal değerler "P" Elektrikli veriler bölümündeki tabloda belirtilmiştir. Elektrikli parametrelerde en yüksek, kabul edilebilir farklılıklar:

GERİLİM: Nominal değerin +/- %5'i



DİKKAT

Belirtilen sınırlar dışındaki akım beslemesi elektrikli yapı parçalarında hasarlara neden olabilir.

H. MONTAJ VE AKSESUAR S

Paket içeriği:

- 1 pompa gövdesi
- 6m hortum ¾" (DN 19)
- 1 yakıt tabancası (manuel ya da otomatik)
- 1 filtre
- 4 hortum kelepçesi
- 1 hortum bağlantı parçası

1. Lastik hortumu fiçı ya da tank tabanına kadar ulaşacak şekilde kısaltarak emme hortumunu (7) hazırlayın. Hortumun bir ucunu pompa gövdesinde (1) öngörülen emme ağzına takıp bir hortum kelepçesi (3) ile sabitleyin. Filtreyi (9) takıp bir hortum kelepçesi ile sabitleyin (3).
2. Pompa gövdesini fiçıya/tanka vidalayın ve bu sırada pompa gövdesinin DİKEY konumda olmasına dikkat edin. Şimdi cihazı gerilim kaynağına bağlayın.
3. Plastik hortum bağlantı parçasının dolum ağzına, çıkışta takılı yivli somunu bağlayın. Litre sayacı ile işletim durumunda yivli somuna vidalanmalıdır. Litre sayacı çıkışına hortum bağlantı parçası vidalanır.
4. Yakıt hortumunu (2) pompa gövdesinin dolum ağzına takıp hortum kelepçesi ile vidalayın. Yakıt tabancasını (4) diğer hortum ucuna takıp hortum kelepçesi (3) ile sabitleyin.

H.1 ELEKTRİK BAĞLANTILARI

CETRI'nin akım bağlantıları Schuko fişli modelde fişin takılması ve kablolu ve pensli modelde penslerin aküye bağlanması ile sınırlıdır.

AKIM BESLEMESİNİN KESİLMESİ İÇİN AMACA UYGUN ŞALTER TAKILMALIDIR. KURULUMDAN SADECE İŞLETMECİ SORUMLUDUR.

Doğru elektrik tesisatı için aşağıdaki (**tam olmayan**) bilgileri dikkate alın:

- Montaj ve bakım çalışmalarında besleme hatlarının gerilim altında olmamasını sağlayın.
- Çapraz kesitli ve alçak gerilimli kablolar kullanın ve döşeme şeklinin "P" - Elektrikli veriler bölümünde belirtilen elektrik özelliklerine ve kurulum ortamına uygun olmasına dikkat edin.

I. İŞLETİME ALMA / GÜNLÜK KULLANIM

- A) Kola basarak yakıt tabancasını açın. Pompayı doldurmak için, verilecek sıvı emilene kadar manuel kola tekrar basın (12-15 defa) (sıvı tabancadan akar).
- B) Sıvı aktığında motoru çalıştırıp yakıt doldurma işlemi gerçekleştirin. Yakıt doldurma işlemi tamamlandığında çıkış kolunu serbest bırakıp yakıt tabancasının ucunu pompa gövdesinde öngörülen yere asın. Yakıt tabancası kapalıyken motoru 5 dakikadan fazla çalıştırmayın.



DİKKAT

Uzun süre durduğunda, eksik sıvı çıkışı durumunda, motor tekrar çalıştırdıktan ya da akım kesintisinden sonra "A" işlemini tekrarlayın.



DİKKAT

Yakıt tabancası kapalıyken motoru 5 dakikadan fazla çalıştırmayın. Pompanın kuru çalışmasını kesinlikle önleyin.

L. ONARIM VE BAKIM

Elektrikli pompa CENTRI bakım gerektirmez. Ancak kullanım ömrüne zarar vermemek için emme filtresinin düzenli olarak kontrol edilip gerektiğinde temizlenmesini ve hortumların ve yakıt tabancalarının işlevselliğinin kontrol edilmesini tavsiye ediyoruz.

Temizlik, bakım ya da onarım çalışmalarına başlamadan önce pompanın gerilim beslemesinden ayrıldığından emin olun.

Besleme kablosu hasarlıysa her tür riskin önlenmesi için üretici ya da üreticinin teknik müşteri hizmeti veya benzeri niteliğe sahip bir kişi tarafından değiştirilmelidir.

Notizen

Notizen

